

## Appendix A



November 16, 2015

Mr. Laurent Pellerin  
Chairman  
Farm Products Council of Canada  
Central Experimental Farm  
960 Carling Avenue, Building 59  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/2015-228, Order Amending the Canadian Chicken Marketing  
Levies Order

---

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that it addresses a number of the Committee's concerns in connection with the *Canadian Chicken Marketing Levies Order*.

Of course it is also the cases that there are matters that remain outstanding. The first is the resolution of the discrepancy between paragraph (f) of the definition of "marketing plan" in section 1 of the Order and paragraph 22(1)(g) of the *Farm Products Agencies Act* itself. Your letter of June 26, 2014 agreed that such an amendment should be added to a future list of recommended amendment. Perhaps this would be an appropriate item for inclusion in the next set of proposals for a miscellaneous statute law amendment bill.

The other remaining issue relates to provisions in the Order that purport to provide for the time at which levies are payable. As you know, section 36 of the *Farm Products Agencies Act* provides that a licence fee, levy or charge constitutes a debt payable to the agency where it remains unpaid "after the time provided in the plan at which it was due and payable". Section 12.1 of the *Chicken Farmers of Canada Proclamation* directly contradicts section 36 of the Act by providing that the time at which licence fees, levies and charges become debts payable is the time prescribed in the orders or regulations made by the Chicken Farmers of Canada. I refer you to my letter of September 28, 2015 concerning the *Chicken Farmers of Canada Proclamation* (SOR/2002-1). It follows that there is no authority for provisions in

- 2 -



the *Canadian Chicken Marketing Levies Order* establish times by which levies are to be paid. While sections 7, 11.1(1) and 11.2(3) have previously been identified in this regard, I also note that sections 13 and 14(3) as enacted by SOR/2014-145 give rise to the same issue.

Finally, your advice with respect to the following question would be appreciated.

Paragraph 2(2)(c) of the Order provides that the Order does not apply to a producer in the Province of Nova Scotia “who produces and markets no more than 200 chickens per year at their premises for personal consumption”. In what way can producers who produce chickens for their own personal consumption be said to be engaged in the “marketing” of chickens? By way of contrast, subsection 9(2) of the *Chicken Farmers of Nova Scotia Regulations* exempts the production of up to 200 birds per premise in a calendar year for personal consumption from the requirement for a licence.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

c.c.: Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

/mn



Farm Products Council  
of Canada

Conseil des produits agricoles  
du Canada

Central Experimental Farm  
Building 59  
960 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Ferme expérimentale centrale  
Édifice 59  
960, avenue Carling  
Ottawa, Ontario K1A 0C6



Our files: 120-S2, 1275-2

March 15, 2016

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
MAR 22 2016  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Subject: Your Files: SOR/2015-228, Order Amending the *Canadian Chicken Marketing Levies Order*

Dear Mr. Bernhardt:

Following your letter of November 16, 2016, the Farm Product Council of Canada (FPCC) contacted the Chicken Farmers of Canada (CFC) in order to organize a meeting to review the proposed amendments outlined in your letter.

As a result, CFC has asked their legal counsel to review the comments you provided in your letter and requested that the proposed meeting be postponed until then.

Please rest assured that FPCC will be contacting CFC in the near future to ensure that a meeting is held promptly.

Should you require further information, please do not hesitate to contact Pierre Bigras ([pierre.bigras@agr.gc.ca](mailto:pierre.bigras@agr.gc.ca)) at 613-759-1712 or Marc Chamailard ([marc.chamailard@agr.gc.ca](mailto:marc.chamailard@agr.gc.ca)) at 613-759-1706.

Yours sincerely,

Laurent Pellerin  
Chairman

cc: Andrea Lyon, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 995-0751  
FAX 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN  
DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 995 0751  
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



August 2, 2016

Mr. Laurent Pellerin  
Chairman  
Farm Products Council of Canada  
Central Experimental Farm  
960 Carling Avenue, Building 59  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/2015-228, Order Amending the Canadian Chicken Marketing  
Levies Order

Your File: 120-S2, 1275-2

I refer to your letter of March 15, 2016, and wonder whether you are yet in a  
position to reply to my letter of November 16, 2015.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

c.c.: Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 995-0751  
FAX 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



January 23, 2017

Mr. Laurent Pellerin  
Chairman  
Farm Products Council of Canada  
Central Experimental Farm  
960 Carling Avenue, Building 59  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/2015-228, Order Amending the Canadian Chicken  
Marketing Levies Order

I again refer to your letter of March 15, 2016 and wonder whether you are now in a position to provide a reply to Mr. Peter Bernhardt's letter of November 16, 2015.

Please be advised that, at its meeting of September 29, 2016, the Joint Committee adopted a new procedure whereby if a substantive response is not received within four months, the appropriate minister will be sent a letter from the Joint Chairs of the Committee. This being the case, it is hoped that a substantive response will be forthcoming shortly.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent  
General Counsel

c.c.: Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh



Farm Products Council  
of Canada

Central Experimental Farm  
Building 59  
960 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Conseil des produits agricoles  
du Canada

Ferme expérimentale centrale  
Édifice 59  
960, avenue Carling  
Ottawa, Ontario K1A 0C6



C.C. EN : SOR/2002-35  
SOR/2006-180  
SOR/2007-251

March 10, 2017

Ms. Borkowski-Parent  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
MAR 20 2017  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2015-227, Regulations Amending the Canadian Chicken Licensing Regulations, SOR/2015-228 Canadian Chicken Marketing Levies Order.

Dear Ms. Borkowski-Parent:

I am writing to provide Chicken Farmers of Canada's (CFC) response to the letters of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations dated January 23, 2017, concerning the *Canadian Chicken Licensing Regulation* and the *Canadian Chicken Marketing Levies Order*.

CFC intends to amend the Licensing Regulations at its meeting on March 22, 2017. These amendments will amend the definition of producer-processor in section 1 of the Regulations to replace the words "processes and markets" with "processes and otherwise markets". Furthermore, CFC intends to amend the regulations to address the concerns of the Standing Joint Committee with respect to s. 8 of the regulations. CFC is considering making the following changes:

- Amending subsections 8(1) and 8(2) to state that CFC "shall" suspend or revoke licenses for the enumerated grounds.
- Repealing paragraphs 8(2)(a) and 8(2)(b).

.../2

Canada

-2-



- Adding a subsection to s. 8 to state that suspensions pursuant to s. 8(1) will remain in effect until CFC determines to its satisfaction that the licensee has remedied the circumstances for which the license was suspended pursuant to s. 8(1).
- Adding a subsection to s. 8 to state that CFC, when considering whether to refuse to issue or renew a license for the grounds set out in 8(2.1), will have regard to the following factors:
  - The seriousness of an non-compliance;
  - The impact of any non-compliance;
  - Whether the person has remedied the circumstances for which the license was suspended for revoked and taken steps to prevent future non-compliance; and
  - Any other relevant factors.
- Amending subsections 8(3) and 8(4) such that the force majeure provisions are available with respect to any license suspended, revoked, not renewed, or not issues pursuant to s. 8.

Now that CFC has completed its evaluation of the *Canadian Chicken Licensing Regulations*, they will now concentrate their efforts on the *Canadian Chicken Marketing Levies Order*. They have identified that the definition “marketing plan” in the *Canadian Chicken Marketing Levies Order*, and paragraph 2(2)(c), will be part of an amending package and presented to the CFC Board of Directors meeting during the week of March 20, 2017.

CFC will provide the Farm Products Council of Canada with a substantive response after completing its review of the *Canadian Chicken Marketing Levies Order*.

I trust that this satisfies your concerns.

Yours sincerely,

Laurent Pellerin  
Chairman

c.c.: Andrea Lyon, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

## Annexe A

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 16 novembre 2015

Monsieur Laurent Pellerin  
Président  
Conseil des producteurs agricoles du Canada  
Ferme expérimentale centrale  
960, avenue Carling, Édifice 59  
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2015-228, Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada

---

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte et je constate qu'il répond à plusieurs des préoccupations exprimées par le Comité relativement à l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*.

Évidemment, plusieurs points restent à résoudre. Le premier concerne la divergence entre l'alinéa f) de la définition de « plan de commercialisation » à l'article 1 de l'Ordonnance et l'alinéa 22(1)g) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*. Dans votre lettre du 26 juin 2014, vous aviez convenu qu'une modification en ce sens serait ajoutée à une liste à venir de modifications recommandées. Il conviendrait sans doute d'ajouter ce point à la liste des modifications proposées dans un projet de loi correctif.

L'autre question encore en suspens concerne les dispositions de l'Ordonnance qui sont censées prévoir à quel moment les prélèvements doivent être payés. Comme vous le savez, l'article 36 de la *Loi sur les offices des produits agricoles* énonce que les frais de licence, prélèvements et taxes non acquittés à l'échéance fixée par le plan constituent des créances de l'office. L'article 12.1 de la *Proclamation relative aux Producteurs de poulet du Canada* contredit directement l'article 36 de la *Loi* en énonçant que les droits d'attribution de permis, les redevances et les frais deviennent des dettes à payer aux moments prescrits par ordonnance ou règlement par les Producteurs de poulet du Canada. Je vous renvoie à ma lettre du 28 septembre 2015 concernant la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada* (DORS/2002-1). Il s'ensuit que l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada* ne renferme aucune disposition autorisant l'établissement de délais dans lesquels les

- 2 -



prélèvements doivent être payés. Bien que l'article 7 et les paragraphes 11.1(1) et 11.2(3) ont déjà été signalés à cet égard, je constate également que l'article 13 et le paragraphe 14(3) édictés par le DORS/2014-145 soulèvent la même question.

Enfin, j'aimerais obtenir votre avis sur la question suivante.

L'alinéa 2(2)c) de l'Ordonnance prévoit que celle-ci ne s'applique pas à un producteur de la Nouvelle-Écosse « qui produit et commercialise au plus 200 poulets par année dans ses installations pour consommation personnelle ». Comment peut-on dire que les producteurs qui produisent des poulets pour leur propre consommation personnelle se livrent-ils à la « commercialisation » de poulet? À titre comparatif, le paragraphe 9(2) du *Chicken Farmers of Nova Scotia Regulations* soustrait à l'obligation d'être titulaire d'un permis le producteur qui produit au plus 200 volailles par installation au cours d'une année civile pour consommation personnelle.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt  
Avocat général

c.c. Madame Andrea Lyon, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Nos dossiers: 120-S2, 1275-2

Le 15 mars 2016

Monsieur Peter Bernhardt  
Avocat général  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2015-228, Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada

À la suite de votre lettre du 16 novembre 2016, le Conseil des produits agricoles du Canada (CPAC) a communiqué avec les Producteurs de poulet du Canada (PPC) pour organiser une rencontre en vue d'examiner les modifications proposées dans votre lettre.

Les PPC ont par conséquent demandé à leurs conseillers juridiques d'examiner les observations que vous avez formulées dans votre lettre et ont demandé que la rencontre qui avait été proposée soit reportée en conséquence.

Soyez assuré que le CPAC communiquera très bientôt avec les PPC pour veiller à ce qu'une rencontre ait lieu dans les plus brefs délais.

Pour tout complément d'information, n'hésitez pas à communiquer avec M. Pierre Bigras ([pierre.bigras@agr.gc.ca](mailto:pierre.bigras@agr.gc.ca)) au 613-759-1712 ou avec M. Marc Chamillard ([marc.chamillard@agr.gc.ca](mailto:marc.chamillard@agr.gc.ca)) au 613-759-1706.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Laurent Pellerin  
Président

c.c. Madame Andrea Lyon, sous-ministre  
Agriculture et Agroalimentaire Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 2 août 2016

Monsieur Laurent Pellerin  
Président  
Conseil des producteurs agricoles du Canada  
Ferme expérimentale centrale  
960, avenue Carling, Édifice 59  
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2015-228, Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada

V/Réf.: 120-S2, 1275-2

---

La présente fait suite à votre lettre du 15 mars 2016. J'aimerais savoir si vous êtes maintenant en mesure de répondre à ma lettre du 16 novembre 2015.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt  
Avocat général

c.c. Madame Andrea Lyon, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 23 janvier 2017

Monsieur Laurent Pellerin  
Président  
Conseil des producteurs agricoles du Canada  
Ferme expérimentale centrale  
960, avenue Carling, Édifice 59  
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2015-228, Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada

---

La présente fait suite à votre lettre du 15 mars 2016. J'aimerais savoir si vous êtes maintenant en mesure de répondre à la lettre du 16 novembre 2015 de M. Peter Bernhardt.

Sachez que, lors de sa rencontre du 29 septembre 2016, le Comité mixte a adopté une nouvelle procédure selon laquelle les coprésidents du Comité écriront au ministre compétent si le Comité ne reçoit pas une réponse satisfaisante dans un délai de quatre mois. Par conséquent, nous espérons recevoir une réponse détaillée sous peu.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique principale

c.c. Madame Andrea Lyon, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 10 mars 2017

Madame Borkowski-Parent  
Conseillère juridique principale  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2015-227, Règlement modifiant le Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada, DORS/2015-228, Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada

---

Je vous écris pour vous communiquer la réponse des Producteurs de poulet du Canada (PPC) aux lettres du 23 janvier 2017 du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation concernant le *Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada* et l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*.

Les PPC ont l'intention de modifier le Règlement sur l'octroi de permis lors de leur rencontre du 22 mars 2017. Ces modifications auront pour effet de modifier la définition de « producteur-transformateur » à l'article 1 du Règlement pour remplacer les mots « transforme et commercialise » par « transforme et s'adonne à une autre activité de commercialisation ». De plus, les PPC entendent modifier le Règlement pour répondre aux préoccupations exprimées par le Comité mixte permanent au sujet de l'article 8 du Règlement. Les PPC envisagent d'effectuer les modifications suivantes:

- Modifier les paragraphes 8(1) et 8(2) pour remplacer les mots « les PPC peuvent suspendre un permis » et « les PPC peuvent annuler un permis » par « les PPC peuvent suspendre un permis » et « les PPC peuvent annuler un permis » pour les motifs énumérés.
- Abroger les alinéas 8(2)a) et 8(2)b).
- Ajouter un nouveau paragraphe à l'art. 8 pour préciser que les suspensions ordonnées en vertu du par. 8(1) demeureront en vigueur tant que les PPC ne

- 2 -



sont pas convaincus que le titulaire a corrigé la situation ayant justifié la suspension de son permis en vertu du par. 8(1).

- Ajouter à l'art. 8 un paragraphe précisant que lorsqu'ils envisagent la possibilité de refuser de délivrer ou de renouveler un permis pour l'un des motifs énumérés au par. 8(2.1), les PPC tiennent compte des facteurs suivants :
  - la gravité de la non-conformité;
  - l'impact de la non-conformité;
  - la question de savoir si le titulaire a corrigé la situation à l'origine de la suspension ou de l'annulation du permis et a pris des mesures pour empêcher toute récidive;
  - tout autre facteur pertinent.
- Modifier les paragraphes 8(3) et 8(4) pour permettre au titulaire dont le permis a été suspendu ou annulé ou n'a pas été renouvelé ou délivré de se prévaloir des dispositions relatives à la force majeure en vertu de l'art. 8.

Maintenant que les PPC ont terminé leur évaluation du *Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada*, ils concentreront leurs efforts sur l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*. Ils ont indiqué que la définition du terme « plan de commercialisation » que l'on trouve dans l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*, ainsi que l'alinéa 2(2)c) feront partie d'un projet de règlement modificatif qui sera soumis au conseil d'administration des PPC au cours de la semaine du 20 mars 2017.

Les PPC donneront une réponse détaillée au Conseil des produits agricoles du Canada après avoir terminé leur examen de l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*.

En espérant avoir répondu à vos questions, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Laurent Pellerin  
Président

c.c. Madame Andrea Lyon, sous-ministre  
Agriculture et Agroalimentaire Canada

## Appendix B

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

## VICE CHAIRS

VANCE BADAWAY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



November 15, 2017

Mr. Paul MacKinnon  
Assistant Deputy Minister  
Strategic and Program Policy  
Immigration, Refugees & Citizenship Canada  
Jean Edmonds Building  
South Tower, 20<sup>th</sup> Floor  
365 Laurier Avenue West  
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

[Paul.MacKinnon@cic.gc.ca](mailto:Paul.MacKinnon@cic.gc.ca)

Dear Mr. MacKinnon:

Our File: SI/2015-33, Order Amending the Canadian Passport Order

The above-mentioned instrument was before the Joint Committee at its meeting of November 2, 2017, at which time members decided they would like to see progress on the promised amendments to the *Prevention of Terrorist Travel Act* and the *Canadian Passport Order* within one year. For ease of reference, the promised amendments are:

- Amending “the language in the Act so that it is consistent with the standards or decisions related to not issuing, revoking, or cancelling a passport that are established in the Order.”
- Amending the Order to clarify that “cancellation” is interim in nature (unlike “revocation”), and “to clarify that if cancellation ... is deemed unwarranted after investigation or reconsideration, a new passport with the same expiry date as the cancelled passport may be issued to the bearer free of charge.”
- Amending the Order to clarify when the power to cancel a passport without notice will be exercised, and “to clarify that the Minister will provide a person written notice before revoking the passport.”

As per the new operating procedures the Joint Committee adopted on September 29, 2016, members may consider calling witnesses where a year has passed without evidence of progress.

- 2 -



Finally, members remain of the view that subsection 11.4(2) of the Order as currently drafted does not belong in a legislative instrument and should therefore be repealed. That provision states only that the Minister of Citizenship and Immigration “shall support” the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness in carrying out his or her responsibilities under this Order. As has been discussed, this “requirement” is so vague as to be unenforceable.

Nonetheless, the Department’s most recent letter suggests subsection 11.4(2) in fact has multiple legal effects:

Subsection 11.4 (2) provides the authority for the Minister of Public Safety and IRCC to share information relating to national security decisions. In the absence of subsection 11.4(2), the Minister of IRCC would have no authority to receive or action information relating to these decisions. This provision allows IRCC to communicate with the individual during the decision-making process. Currently, all communications with the individual are made through IRCC. Furthermore, this provision provides IRCC the authority to collect and use national security information (e.g. to populate the Passport Program System Lookout list).

The Joint Committee would appreciate an explanation of how the bald statement that one Minister “shall support” the other can be interpreted as providing legislative authority for the Minister of Public Safety to share information relating to national security decisions with the Minister of IRCC, and for the Minister of IRCC to receive, collect, and act on that information. Would it also be the Department’s position, then, that government entities cannot share information in the absence of a regulatory requirement that one “shall support” the other?

As members were not persuaded by the Department’s latest explanation of the legal implications of subsection 11.4(2) of the Order, and it continues to seem that requiring one Minister to “support” another is an administrative matter more suited to a memorandum of understanding, members therefore remain of the view that the legislative provision should be repealed.

I look forward to receiving your reply,

Sincerely,

Cynthia Kirkby  
Counsel

/mn



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada



Ms. Cynthia Kirkby, Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 07 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

**Re: Your file SI 2015-33, *Order Amending the Canadian Passport Order***

Thank you for your letter of November 15, 2017, concerning the *Order Amending the Canadian Passport Order*. I am pleased to answer your concerns in turn, below.

**You requested to see progress on the promised amendments to the *Prevention of Terrorist Travel Act* and the *Canadian Passport Order* within one year.**

**In particular, your letter makes reference to amending “the language in the Act so that it is consistent with the standards or decisions related to not issuing, revoking, or cancelling passports that are not established in the Order”.**

The Department has engaged Public Safety Canada on this issue and Public Safety is reviewing the next available opportunity to pursue amendments. On the next occasion when amendments to the Act are needed, Public Safety Canada will present to the Minister options regarding an amendment to the language in the Act so that it is consistent with the standards for decision related to not issuing, revoking or cancelling a passport that are established in the Order, as you have suggested.

Public Safety Canada has noted your concern, and suggestion, regarding the standards for decisions related to not issuing, revoking, or cancelling a passport that are established in the Order as compared to the language in the Act.

The overall purpose and intent of the Act is to create a mechanism to protect sensitive information from disclosure if, in the judge's opinion, its disclosure could be injurious to national security or endanger the safety of any person. The Act does not establish decision making authorities related to not issuing, revoking, or cancelling a passport, rather, it references decisions in the Order for purposes of setting out the procedure on appeal or judicial review, as the case may be.

Beyond this, the Government of Canada engaged in far-reaching consultations from September 8, 2016 to December 15, 2016. While all Canadians were invited and encouraged to participate, no submissions were received pertaining to the language in the Act and its consistency with the standards or decisions related to not issuing, revoking, or cancelling a passport that are established in the Order. These public consultations have informed changes to the national security framework to ensure that Canada's national security framework is effective in keeping Canadians safe, while also safeguarding our



values in a free and democratic society. Input received during the consultations was used to inform Bill C-59 (*National Security Act, 2017*), introduced in June of 2017.

**In your letter, you also make reference to promised amendments to the *Canadian Passport Order*.**

As indicated in our letter of December 2016, the Passport Program is looking at options to clarify the following:

- i. That a new passport with the same expiry date as the cancelled passport may be issued in those instances where the cancellation is deemed unwarranted after investigation or reconsideration;
- ii. When the power to cancel a passport without notice will be exercised; and
- iii. That the Minister will provide a person written notice before revoking the passport.

The Program also committed to work with our legal services to determine how to best clarify the difference between cancellation and revocation. These items are being actively considered as part of a broader review of the *Canadian Passport Order*.

**You also noted that your members believe that subsection 11.4(2) of the Order as currently drafted does not belong in a legislative instrument and should therefore be repealed.**

Following discussions with the Privy Council Office and legal counsel at the Department of Justice, it was recommended that the collaboration between Ministers be articulated broadly and that the provision in subsection 11.4(2) of the Order be retained as it provides the necessary authority for the Minister of IRCC to collect personal information to carry out decisions relating to national security and terrorism made by the Minister of Public Safety. It does this by establishing an operating activity as required in section 4 of the *Privacy Act* for the collection of personal information by a government institution.

Section 4 of the *Privacy Act* provides that "No personal information shall be collected by a government institution unless it relates directly to an operating program or activity of the institution." Generally speaking this "program or activity" has to be authorized by legislation, regulations or in an Order. Therefore, subsection 11.4(2) of the Order which gives authority to the Minister of Immigration, Refugees and Citizenship to support the Public Safety Minister in his responsibilities, allows the Department to collect personal information in that context (i.e. this provision authorizes this "activity"). In view of the latter, the term "shall support" has been used and found appropriate.

I trust the above responses will prove useful. Thank you again for your suggestions and concerns.



Yours sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Paul MacKinnon".

Paul MacKinnon  
Assistant Deputy Minister  
Strategic and Program Policy Sector

c.c.: Monik Beauregard  
Senior Assistant Deputy Minister  
National and Cyber Security Branch  
Public Safety Canada

John Davies  
Director General  
National Security Policy Directorate  
Public Safety Canada

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2100

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAU, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TELÉCOPIEUR: 943-2100

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAU, DÉPUTÉ



April 3, 2018

Ms. Barbara Bucknell  
Director of Policy  
Parliamentary Affairs and Research  
Office of the Privacy Commissioner of Canada  
30 Victoria Street – 1<sup>st</sup> Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 1H3

Dear Ms. Bucknell:

Subject: The Canadian Passport Order and the Privacy Act

I am writing to request your assistance with an issue currently before the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. As you may know, this Parliamentary Committee is required by section 19 of the *Statutory Instruments Act* to review and scrutinize statutory instruments. A question concerning section 4 of the *Privacy Act* has arisen in the context of the Committee's review of the *Canadian Passport Order* (SI/81-86, as amended by SI/2015-33), and your expertise in this matter would be appreciated.

Subsection 11.4(2) of the *Canadian Passport Order* states:

The Minister [of Citizenship and Immigration] shall support the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness in carrying out his or her responsibilities under this Order

Le ministre [de la Citoyenneté et de l'Immigration] appuie le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile dans l'exercice des attributions que lui confère le présent décret.

The Joint Committee initially objected to this provision because requiring one Minister to "support" another is so vague as to be meaningless. In the Committee's view, since the purpose of legislation (including delegated legislation)

- 2 -



is to create legal rules, and since subsection 11.4(2) fails to create an enforceable legal rule, it should therefore be repealed, although it would perhaps be appropriate in an administrative document such as a Memorandum of Understanding between the two departments.

The Department of Immigration, Refugees and Citizenship Canada now argues that subsection 11.4(2):

provides the necessary authority for the Minister of IRCC to collect personal information to carry out decisions relating to national security and terrorism made by the Minister of Public Safety. It does this by establishing an operating activity as required in section 4 of the *Privacy Act* for the collection of personal information by a government institution.

Section 4 of the *Privacy Act* provides that “No personal information shall be collected by a government institution unless it relates directly to an operating program or activity of the institution.” Generally speaking this “program or activity” has to be authorized by legislation, regulations or in an Order. Therefore, subsection 11.4(2) of the Order which gives authority to the Minister of Immigration, Refugees and Citizenship to support the Public Safety Minister in his responsibilities, allows the Department to collect personal information in that context (i.e. this provision authorizes this “activity”). In view of the latter, the term “shall support” has been used and found appropriate.

This explanation seems dubious, not least because there is no clear connection between how the provision is phrased and what the Department says it accomplishes. Does the Office of the Privacy Commissioner have a position on how clearly a provision must be worded in order to meet the requirements of section 4 of the *Privacy Act*? I note, for example, that section 10 of the *Secure Air Travel Act* identifies various persons and entities who “may assist the Minister in the administration and enforcement of this Act, including by collecting information from, and disclosing information to, the Minister and each other” (emphasis added). Similarly, subsection 16(1) of the *Canadian Security Intelligence Service Act* states that the Service may “assist the Minister of National Defence or the Minister of Foreign Affairs, within Canada, in the collection of information or intelligence” relating to various matters of national defence (emphasis added). In both instances, there is a clear reference to the collection of information. In the view of the Office of the Privacy Commissioner, is wording such as that found in those two Acts required, or wording such as “for the purposes of section 4 of the *Privacy Act*,” in order to transparently authorize a government institution to collect personal information?

- 3 -



In addition to the question of whether the phrase “shall support” is too vague to accomplish its apparent goal is the question of whether section 4 of the *Privacy Act* would be satisfied in any event. Specifically, section 4 only permits the collection of personal information that “relates directly to an operating program or activity of the [government] institution [that collects it].” Does the Department’s explanation seem persuasive, in the expert opinion of the Office of the Privacy Commissioner, that the personal information being collected “relates directly” to an “operating program or activity” of the Department of Immigration, Refugees and Citizenship?

Your reply will help ensure the Joint Committee has the expert information required to fulfil its statutory mandate, and I look forwarding to hearing from you.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "C Kirkby". The signature is written in a cursive, flowing style.

Cynthia Kirkby  
Counsel

/mh



APR 25 2018

Hon. Joseph A. Day  
 Joint Chair  
 The Standing Joint Committee for the  
 Scrutiny of Regulations  
 The Senate of Canada  
 Ottawa, ON K1A 0A4

Harold Albrecht  
 Joint Chair  
 The Standing Joint Committee for the  
 Scrutiny of Regulations  
 The House of Commons  
 Ottawa, ON K1A 0A6

RECEIVED/REÇU

APR 26 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Sirs:

**Subject: The Canadian Passport Order and the *Privacy Act***

I am writing in response to a letter dated April 3, 2018 from Ms. Cynthia Kirkby, Counsel to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations regarding your Committee's review of the *Canadian Passport Order* and its intersection with section 4 of the *Privacy Act*.

Regarding your question as to the proper authority for the collection of personal information, I would refer you to the Treasury Board Secretariat *Directive on Privacy Practices*<sup>1</sup>, which provides mandatory guidance regarding the application of the *Privacy Act*. Specifically, section 6.2.6 sets out the requirement for "ensuring, before collecting personal information, that the institution has parliamentary authority for the program or activity for which the information is being collected. Obtaining an individual's consent to a collection of personal information does not replace or establish authority for the collection of that information." We have long supported this expectation to ensure proper authority prior to collection of any personal information.

You asked in particular for our views on how clearly a provision must be worded in order to meet the requirements of section 4 of the *Privacy Act*. In general, it is preferable and we would generally expect that legislative authority to collect personal information be set out using clear and specific language, such as the direct reference to the collection and disclosure of information you point to in section 10 of the *Secure Air Travel Act*.

In the absence of such clear wording, in order to interpret and evaluate the authority we would look to the relevant context. In this case, some contextual factors that you may wish to consider in your evaluation include: the mandate of the Department of Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC) with respect to the processing of applications for and the

.../2

<sup>1</sup> <http://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-eng.aspx?id=18309>

-2-



issuance of passports; the role and responsibilities of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness under the *Passport Order*, including for example the responsibility to make decisions to not issue or to revoke a passport for terrorism prevention or national security purposes under section 10.1 of the *Passport Order*; and the relationship between IRCC and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness in carrying out these responsibilities.

As to the issue of “relating directly”, you will note that this phrase is not defined in the *Privacy Act*. However, the *Directive on Privacy Practices* is also relevant here in that section 6.2.8 imposes the requirement of “limiting the collection of personal information to what is directly related to and demonstrably necessary for the government institution’s programs or activities.”

Furthermore, I should like to bring to your attention a recent Federal Court of Canada ruling, *Union of Canadian Correctional Officers - Syndicat des agents correctionnels du Canada c. Canada (Procureur Général)*, 2016 FC 1289, which held that section 4 of the *Privacy Act* does not require government institutions to demonstrate the necessity of the personal information they seek to collect for the programs they manage. My Office intervened before the Court to argue in favour of a “necessity” test for section 4. We argued that this interpretation was consistent with existing Treasury Board policy which expressly requires government institutions to demonstrate the necessity of collecting personal information, as well as with past statements made by officials of the Department of Justice that section 4 did not need to be amended because it already incorporated a necessity test. Notwithstanding these existing interpretations, the Court determined that section 4 does not require “necessity” and that a “direct link” between the personal information sought to be collected and government programs or activities was all that was required. I should note that the case is currently under appeal, and my Office has been granted leave to intervene.

In conclusion, it is the position of the Office that section 4 be interpreted narrowly. In my submission to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics’ study on *Privacy Act* reform, I have recommended that section 4 be amended “to create a more explicit necessity requirement for the collection of personal information, consistent with other privacy laws in Canada and abroad.”<sup>2</sup> In our latest Annual Report to Parliament, we reported on correspondence on this subject with the President of the Treasury Board and the Minister of Justice, the Ministers indicated they would consider this recommendation as part of their ongoing review of the *Privacy Act* and, in the interim, would advise federal institutions to apply the concept of necessity in their collection of personal information.<sup>3</sup>

.../3

<sup>2</sup> [https://www.priv.gc.ca/en/privacy-topics/privacy-laws-in-canada/the-privacy-act/pa\\_rpa\\_ref\\_rec\\_161101/](https://www.priv.gc.ca/en/privacy-topics/privacy-laws-in-canada/the-privacy-act/pa_rpa_ref_rec_161101/)

<sup>3</sup> [https://www.priv.gc.ca/en/opc-actions-and-decisions/ar\\_index/201617/ar\\_201617/](https://www.priv.gc.ca/en/opc-actions-and-decisions/ar_index/201617/ar_201617/)

-3-



I trust this is of use to you, and wish you the best in your deliberations.

Sincerely,

Daniel Therrien  
Commissioner

c.c.: Cynthia Kirkby  
Counsel, The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Christine Holke  
Joint Clerk of the Committee  
House of Commons

François Michaud  
Joint Clerk of the Committee  
The Senate of Canada



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada



SEP 12 2018

Ms. Cynthia Kirkby, Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

SEP 18 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

**Re: Your file SI 2015-33, *Order Amending the Canadian Passport Order***

Thank you for your letter of November 15, 2017, concerning the *Order Amending the Canadian Passport Order*. We appreciate the efforts that the Committee has undertaken over the years to analyse the authorities set out under the *Canadian Passport Order* and to assist us in clarifying and improving them – we also appreciate the helpful discussion we had with Ms. Borkowski-Parent on June 1, 2018 that assisted us in targeting our response to more clearly answer the Committee's concerns.

Like the Committee, Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC) and Public Safety Canada (PS) are committed to ensuring that the legal framework that governs Canada's Passport Program is effective and supports the needs and interests of Canadians.

In your most recent correspondence you raise some points of concern regarding the *Prevention of Terrorist Travel Act* (the Act) and the *Canadian Passport Order* (The Order) and request to see progress within one year on the following:

1. Amending the Order to clarify that if cancellation is deemed unwarranted after investigation or reconsideration, a new passport with the same expiry date as the cancelled passport may be issued to the bearer free of charge;
2. Amending the Order to clarify when the power to cancel a passport without notice will be exercised;
3. Amending the Order to clarify that the Minister will provide a person written notice before revoking a passport;
4. Amending the language in the Act so that it is consistent with the standards or decisions related to not issuing, revoking, or cancelling a passport that are established in the Order; and,
5. Amending the Order to clarify the process around cancellation is interim in nature.

You also noted the Committee's view that sub-section 11.4(2) of the Order, as currently drafted, does not belong in a legislative instrument and should, therefore, be repealed.

Please find below our responses which will provide additional clarity to address your concerns. We recognize that this is a lengthy letter, but as these issues have been outstanding for a significant period of time we have made every effort to be as clear and comprehensive as possible in our response.



Issues No. 1, 2, and 3: Amending the Order to clarify the process around cancellation and written notice for revocations

With respect to the issues raised around the process of cancellation or revocation of passports, I am pleased to share a more concrete timeline with you regarding our progress on amendments that we committed to making in our correspondence of December 2016.

IRCC and PS have recently received Ministerial approval to draft an Order in Council to clarify the following as part of a broader package of amendments to modernize the Order:

- i) That a new passport with the same expiry date as the cancelled passport may be issued to the bearer free of charge in those instances where the cancellation is deemed unwarranted after investigation or reconsideration;
- ii) When the power to cancel a passport without notice will be exercised; and,
- iii) That the Ministers will take reasonable steps to provide a person written notice before revoking a passport.

Subject to Treasury Board timing and approval, we aim to have these changes in place and clarified in the Order by spring 2019. I will be pleased to notify the Committee when we have a timeline for the coming into force of these Order amendments.

Issue No. 4: Amending the language in the *Prevention of Terrorist Travel Act*

With respect to amending “the language in the Act so that it is consistent with the standards or decisions related to not issuing, revoking, or cancelling a passport that are established in the Order,” it was not the policy intent to create a different threshold of decision making between the Order and the Act. The Act does not establish decision making authorities related to refusing, revoking, or cancelling a passport – rather, it refers to the Order as the means by which the Minister can decide if a passport will be refused, revoked, or cancelled. It does so in order to specify the rules for an appeal or judicial review of those decisions.

The Department has engaged Public Safety Canada on this issue and Public Safety is reviewing the next available opportunity to pursue amendments. On the next occasion when amendments to the Act are needed, PS will be consulting their Minister as to the appropriate means by which to clarify this issue and will report back to the Committee as to progress made. Should you have additional questions, I would encourage you to contact PS officials directly (copied on this correspondence).

Issue No. 5: Amending the Order to clarify that cancellation is interim in nature

The Committee has requested that the Program amend the Order to clarify that cancellation is an interim measure.

As we indicated in our correspondence of December 2016, cancellation can be a temporary measure in some cases, such as those involving the prevention of sexual offences against children. There are also, however, instances where cancellation can be ongoing, including in certain national security or terrorism-related cases, or in instances involving deceased bearers or a failure to return a travel document upon request.



Cancellation is, of course, different from revocation. As outlined in sections 10 and 11.1 of the Order, cancellation and revocation are two separate administrative processes intended to respond to different situations. The threshold for decision-making is lower in most cases of cancellation (reasonable grounds to suspect) as opposed to revocation (reasonable grounds to believe). This lower threshold allows officials to respond quickly when appropriate – for example, in cases of Amber Alerts or suspected child abductions. In these instances, officials can quickly cancel a passport of a child to prevent immediate travel. Another difference is that the Ministers may cancel a passport without notice where, for example, notifying the passport holder would undermine the purpose of the cancellation or an ongoing investigation. In these cases, revocation would not be appropriate as an individual is provided notice in cases where their passport is being considered for revocation. The requirement to provide notice in cases of revocation is also why, in instances where a passport bearer is deceased or is not returned upon request, it is permanently cancelled as opposed to revoked.

A decision regarding whether to cancel or revoke a passport is highly contextual and made on a case-by-case basis. Ministers must consider not only the facts of the case and their authorities under the Order but also other relevant federal legislation (e.g. the *Criminal Code*) and Canada's obligations under international law. Including any definition of either of these terms in the Order would be legally binding and would limit the ability of the Ministers to consider both case-specific details and the broader legislative framework, both of which are needed to ensure that a well-informed and appropriate decision on whether to cancel or revoke a specific passport is made.

We have noted your concern, however, that the distinction between the general terms of revocation and cancellation may not be immediately clear. While our website details when we would cancel a passport and when we would refuse or revoke a passport (see Annex 1), we are committed to reviewing and revising the website text by December 31, 2018, to ensure that the differences between these terms are well defined. I would be happy to share the proposed website amendments with you prior to publication for comment to ensure our changes adequately clarify the differences between these terms and the avenues of redress for each.

#### Request to repeal subsection 11.4(2) of the Order

With respect to subsection 11.4(2) of the Order, you noted that your members remain of the view that this subsection, as currently drafted, does not belong in a legislative instrument and should therefore be repealed. You also expressed concern that the term "shall support" is vague and unenforceable.

Making a decision to refuse, cancel, or revoke a passport on national security or terrorism grounds is a complex process which requires significant, extensive, and ongoing collaboration between the Minister of Immigration, Refugees and Citizenship and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness. This collaboration requires more than sharing personal information upon request. It includes preventative collection of prospective passport applicants who may represent a risk to national security; deliberation on the details of a particular passport applicant or holder's file; examination of an applicant



or holder's file based on the information held by both IRCC and PS; and communication with the passport applicant or holder by IRCC on behalf of PS prior to any decision being made.

The legal authority for these activities is provided by subsection 11.4(2) of the Order. That is, this subsection provides the authority for the Passport Program to collect and proactively share an applicant's or passport holder's personal information with PS throughout the decision-making process regarding an individual's entitlement to a passport in cases where that individual may pose a terrorism and/or national security-related threat. In doing so, it supports the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness in making informed decisions in cases under his purview. It also differs from subsection 11.4(1) which relates solely to the Program's role in communicating the Minister's decision to an individual once a decision is made.

While, as you note in your letter, it is true that federal departments share information with each other on a daily basis, this is not the case when it comes to personal information – the collection, use, and disclosure of which is governed by the *Privacy Act*. Specifically, section 4 of the *Privacy Act* prohibits the collection of personal information by government institutions unless it relates directly to an operating program or activity. Only the Minister of Immigration, Refugees and Citizenship is, therefore, authorized to collect personal information that is directly related to the Passport Program. This may include information that may, upon closer examination by IRCC officials, prove to be of national security interest as contemplated under the Order. Once this information is under the control of the Program, the authority to disclose it to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness (absent any other legal authorities) would be found under s. 8(2) of the *Privacy Act*, which lists circumstances where the information may be disclosed to another organization. However, none of the circumstances listed within The *Privacy Act* contemplate IRCC proffering information to PS to support deliberations with respect to refusing, cancelling, or revoking a passport on national security or terrorism grounds. Instead, the sharing of personal information under the *Privacy Act* is contingent on one organization requesting specific information on a case from the other, which, from an administrative standpoint, can be time consuming, taking weeks and sometimes months to resolve. Given the time sensitive nature of, as well as the high stakes related to these types of cases, it is reasonable that information-sharing must be more fluid and agile.

Because the *Privacy Act* does not provide sufficient legal authority for the relationship that needs to exist between the Minister of Immigration, Refugees and Citizenship and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness in making decisions relating to national security and terrorism cases, a specific authority within the Order was created. Activities that support this collaboration would not be possible under a Memorandum of Understanding because, absent subsection 11.4(2), there would be no legal authority to engage in them.

The relationship between the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and the Minister of Immigration, Refugees and Citizenship in the context of the Passport Program is unique in that both Ministers have equal decision-making authorities under the Order, though based on different grounds. Regular, fluid collaboration between the Passport Program and PS is essential to ensuring the effective administration of the Order, and as a



result, the term “shall support” under subsection 11.4(2) of the Order, was purposefully drafted to capture the breadth and depth of the collaborative partnership.

While, as stated above, subsection 11.4(2) is necessary to support both Ministers’ roles and authorities under the Order, transparency for Canadians is a priority. With that in mind, we will commit to working with PS and our respective legal counsels to explore how best to clarify, either in the Order or in policy, how Ministers operationalize this authority.

Again, I thank the Committee for its efforts in examining the issues pertaining to the *Canadian Passport Order* and for its patience as we conduct this important dialogue. I hope the above responses have helped to clarify your remaining questions and concerns and I look forward to notifying you when the proposed amendments to the Order come into force.

Should you think it helpful, I would be happy to arrange an in-person briefing with you, together with officials from PS, to discuss any outstanding issues in more depth.

Yours sincerely,

Paul MacKinnon  
Assistant Deputy Minister  
Strategic and Program Policy Sector

c.c.: Monik Beauregard  
Senior Assistant Deputy Minister  
National and Cyber Security Branch  
Public Safety Canada

John Davies  
Director General  
National Security Policy Directorate  
Public Safety Canada



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada



Ms. Cynthia Kirkby, Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JAN 22 2019  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

**Re: Your file SI 2015-33, *Order Amending the Canadian Passport Order***

In our September 12, 2018, letter outlining our response to points of concern raised by the Committee regarding the *Prevention of Terrorist Travel Act* ("the Act") and the *Canadian Passport Order* ("The Order"), we committed to revising the details available on our website related to passport revocation and cancellation in order to respond to the Committee's concerns that the distinction between these terms is unclear.

Specifically, we indicated that we would:

- review and revise the relevant website text by December 31, 2018; and,
- share the proposed amendments with you prior to publication for comment.

Pursuant to this commitment, we have included the revised website text as well as a comparison document outlining the revisions. The website text was drafted in collaboration with policy, operational and legal officials at both Immigration, Refugees and Citizenship Canada and Public Safety Canada. Our focus for the changes has been the webpage that provides the main overview of passport refusal, revocation, and cancellation, in an effort to ensure clarity is provided to Canadians on these terms as soon as possible; however, we note that a broader review of passport web content is being launched by Immigration, Refugees and Citizenship Canada in 2019. This review will aim to update and consolidate all web-based information available to Canadians on the Passport Program to ensure improved clarity on passport processes and procedures. Through this exercise, we will continue to refine our communications on revocation and cancellation as needed.

With respect to the enclosed website text, we kindly ask that you provide any comments or feedback by March 31, 2019 so that we can publish the updated content in spring 2019. We continue to remain available for an in-person discussion on this or any other issue raised by the Committee on the *Canadian Passport Order*, should you think it helpful.

Yours sincerely,

Mike Bos  
Director General  
Admissibility Branch  
Immigration, Refugees and Citizenship Canada



Attachments (2)

1. Comparison Chart – Proposed Changes to the Government of Canada Website Relating to the Refusal, Revocation, Cancellation and Suspension of Passports;
2. Revised Website Text

c.c.: Paul MacKinnon  
Assistant Deputy Minister  
Strategic and Program Policy  
Immigration, Refugees and Citizenship Canada

John Davies  
Director General  
National Security Policy Directorate  
Public Safety Canada

## Annexe B

**TRANSLATION/TRADUCTION** 

Le 15 novembre 2017

Monsieur Paul MacKinnon  
Sous-ministre adjoint  
Politiques stratégiques et de programmes  
Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada  
Édifice Jean-Edmonds  
Tour sud, 2<sup>e</sup> étage  
365, avenue Laurier ouest  
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

[Paul.MacKinnon@cic.gc.ca](mailto:Paul.MacKinnon@cic.gc.ca)

Monsieur,

N.Réf.: TR/2015-33, décret modifiant le Décret sur les passeports canadiens

Le décret susmentionné était à l'ordre du jour du comité mixte, à sa séance du 2 novembre 2017, pendant laquelle les membres ont fixé à un an le délai dans lequel ils voulaient que se matérialisent les modifications promises pour la *Loi sur la prévention des voyages de terroristes* et le *Décret sur les passeports canadiens*. Dans un souci de clarté, voici quelles étaient ces modifications :

- Modification du libellé de la loi pour le rapprocher de celui des normes ou des décisions établis dans le décret et concernant le refus de délivrance, la révocation ou l'annulation d'un passeport.
- Modification du décret pour préciser que l'annulation est, par nature, une mesure temporaire (contrairement à la révocation) et que si l'annulation n'est plus indiquée, après enquête ou examen, un nouveau passeport portant la même date d'expiration que le passeport annulé peut être délivré gratuitement au titulaire.
- Modification du décret pour préciser à quel moment le pouvoir d'annuler un passeport sans préavis s'exercera et préciser aussi que le ministre préviendra par écrit le titulaire avant de révoquer son passeport.

Conformément aux nouvelles marches à suivre que le comité mixte a adoptées le 29 septembre 2016, ses membres peuvent envisager de convoquer des témoins quand le dossier semble au point mort depuis un an.

- 2 -



Enfin, les membres continuent de croire que le paragraphe 11.4(2) du décret, dans sa version actuelle, n'appartient pas à un texte législatif et devrait donc être abrogé. On y lit seulement que le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration appuie son collègue de la Sécurité publique et de la Protection civile dans l'exercice des attributions que lui confère le « présent décret ». Comme il en a été discuté, cette « exigence » est tellement vague qu'elle est inapplicable.

Néanmoins, le ministère, dans sa dernière lettre, laisse entendre que, en fait, ce paragraphe a une grande portée juridique :

Le paragraphe 11.4(2) autorise le ministre de la Sécurité publique et celui de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté à se communiquer mutuellement des renseignements sur les décisions concernant la sécurité nationale. Faute de ce paragraphe, le ministre de l'Immigration ne serait pas autorisé à recevoir de tels renseignements ni à y donner suite. Cette disposition l'autorise à communiquer avec le particulier pendant le processus de décision. Actuellement, toutes les communications avec le particulier passent par ce ministère. De plus, cette disposition autorise ce ministère à recueillir et à utiliser des renseignements utiles à la sécurité nationale (p. ex., pour grossir la liste de signalements du Programme de passeport).

Le comité mixte aimerait bien qu'on lui explique comment le simple fait d'affirmer qu'un ministre appuie un collègue peut être interprété comme une autorisation, de la loi au ministre de la Sécurité publique, de communiquer des renseignements concernant les décisions en matière de sécurité nationale à son collègue de l'Immigration et, à ce dernier, de recevoir ces renseignements, de les rassembler et d'y donner suite. S'ensuit-il que la position du ministère serait que les entités du gouvernement ne peuvent pas se communiquer entre elles des renseignements si un texte réglementaire n'exige pas qu'un ministre en appuie un autre?

Comme les membres du comité mixte ne sont pas convaincus par la dernière explication du ministère concernant les conséquences juridiques du paragraphe 11.4(2) du décret et comme il semble toujours que le fait d'exiger d'un ministre qu'il appuie un collègue soit une question administrative qui trouve mieux sa place dans un protocole d'entente, les membres du comité mixte continuent donc de croire que la disposition doit être abrogée.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie de bien recevoir, monsieur le sous-ministre adjoint, mes renseignements anticipés.

/mn

Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Reçu le 7 mars 2018

Madame Cynthia Kirkby,  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

Madame,

Objet: V/Réf.: TR/2015-33, Décret modifiant le Décret sur les passeports canadiens

Je vous remercie de votre lettre du 15 novembre 2017 concernant le *Décret modifiant le Décret sur les passeports canadiens*. Je suis heureux de répondre successivement à vos motifs de préoccupation.

**Vous avez demandé que les modifications promises pour la *Loi sur la prévention des voyages de terroristes* et le *Décret sur les passeports canadiens* se matérialisent d'ici un an.**

**Vous demandez notamment la modification du libellé de la loi pour le rendre conforme au texte des normes ou des décisions concernant le refus de délivrance, la révocation ou l'annulation de passeports, qui ne sont pas établies dans le décret.**

Mon ministère a relancé Sécurité publique Canada sur la question, et ce ministère envisage de donner suite aux modifications à la première occasion. Il présentera alors au ministre des options pour modifier le libellé de la loi pour le rendre conforme aux normes établies dans le décret et régissant la décision de refuser de délivrer un passeport, de le révoquer ou de l'annuler, comme vous l'avez proposé.

Sécurité publique Canada a pris bonne note de vos motifs de préoccupation et de votre proposition concernant les normes susmentionnées, établies dans le décret, par rapport au libellé de la loi.

L'objectif global et l'intention de la loi sont d'établir un mécanisme de protection des renseignements de nature délicate si, de l'avis du juge, leur divulgation risque de porter atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui. La loi ne définit pas les pouvoirs décisionnels concernant le refus de délivrance, la révocation ou l'annulation d'un passeport. Elle renvoie plutôt aux décisions prévues dans le décret dans le dessein d'établir la marche à suivre en appel ou en cas de contrôle judiciaire, selon le cas.

En dehors de cela, le gouvernement du Canada a mené des consultations d'une grande portée entre le 8 septembre et le 15 décembre 2016. Même si tous les

- 2 -



Canadiens étaient invités et encouragés à y participer, il n'a reçu aucun mémoire sur le libellé de la loi et sa conformité aux normes ou aux décisions établies dans le décret et concernant le refus de délivrance, la révocation ou l'annulation d'un passeport. Ces consultations du public ont orienté ou inspiré les modifications apportées au cadre de sécurité nationale pour qu'il assure efficacement la sécurité des Canadiens tout en protégeant nos valeurs dans une société libre et démocratique. Elles ont servi à guider les rédacteurs du projet de loi C-59 (*Loi de 2017 sur la sécurité nationale*), déposé en juin 2017.

**Dans votre lettre, vous faites aussi allusion à des modifications promises pour le *Décret sur les passeports canadiens*.**

Comme nous l'avons écrit dans notre lettre de décembre 2016, le Programme de passeport examine diverses modalités pour clarifier les points suivants :

- i. la possibilité de délivrer un nouveau passeport, portant la même date d'expiration que le passeport annulé, dans les cas où, après enquête ou examen, l'annulation se révèle injustifiée?
- ii. le moment où le pouvoir d'annuler un passeport sans préavis sera exercé;
- iii. un préavis écrit du ministre au titulaire d'un passeport avant sa révocation.

Les responsables du programme se sont également engagés à collaborer avec nos services juridiques pour déterminer la meilleure façon de débrouiller les notions d'annulation et de révocation. Voilà les éléments activement envisagés dans le cadre d'un examen élargi du *Décret sur les passeports canadiens*.

**Vous avez aussi fait remarquer que les membres de votre comité croient que le paragraphe 11.4(2) du décret, dans sa version actuelle, n'a pas sa place dans un texte législatif, et que, en conséquence, il faudrait l'abroger.**

Après discussion avec le Bureau du Conseil privé et les conseillers juridiques du ministère de la Justice, il a été recommandé de coordonner en gros la collaboration entre les ministres et de conserver le paragraphe, qui donne au ministre de l'Immigration l'autorisation de rassembler des renseignements personnels pour exécuter les décisions du ministre de la Sécurité publique touchant la sécurité nationale et le terrorisme. Il le fait en établissant une activité comme l'exige l'article 4 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* pour le recueil de tels renseignements par une institution fédérale.

Cet article 4 porte que : « Les seuls renseignements personnels que peut recueillir une institution fédérale sont ceux qui ont un lien direct avec ses programmes ou ses activités ». En général, ses programmes ou activités doivent être autorisés par une loi, un règlement ou un décret. En conséquence, le paragraphe 11.4(2) du décret, en autorisant le ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté à appuyer son collègue de la Sécurité publique dans l'exercice de ses attributions, permet à son ministère à recueillir des renseignements personnels dans ce contexte (c.-à-d. que le

- 3 -

paragraphe en question autorise cette activité). Dans ce contexte, on a donc considéré qu'il convenait d'employer le verbe « appuie ».



Espérant que ces réponses vous seront utiles, je vous remercie encore une fois de m'avoir fait part de vos idées et de vos préoccupations.

Veuillez agréer l'expression de nos sentiments les plus distingués,

Paul MacKinnon  
Sous-ministre adjoint  
Secteur des politiques stratégiques et de programmes

c.c.: Monik Beauregard  
Sous-ministre adjointe principale  
Secteur de la sécurité et de la cybersécurité nationale  
Sécurité publique Canada

John Davies  
Directeur général des politiques de sécurité nationale  
Sécurité publique Canada

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 3 avril 2018

Madame Barbara Bucknell  
Directrice des Politiques, de la recherche et des affaires parlementaires  
Commissariat à la protection de la vie privée du Canada  
30, rue Victoria, 1<sup>er</sup> étage  
Gatineau Qc  
K1A 1H3

Madame,

Objet: Le Décret sur les passeports canadiens et la Loi sur la protection des  
renseignements personnels

---

Je vous écris pour demander votre concours pour la résolution d'un problème dont est saisi le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Vous savez peut-être que ce comité parlementaire est tenu, par l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, d'étudier et d'examiner minutieusement ces textes. Son examen du *Décret sur les passeports canadiens* (TR/81-86, modifié par TR/2015-33) l'a amené à s'interroger sur l'article 4 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, et nous vous saurions fort gré de vos compétences en la matière.

Le paragraphe 11.4(2) du décret porte que :

The Minister [of Citizenship and Immigration] shall support the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness in carrying out his or her responsibilities under this Order

Le ministre [de la Citoyenneté et de l'Immigration] appuie le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile dans l'exercice des attributions que lui confère le présent décret.

Le comité mixte s'est d'abord opposé à cette disposition au motif qu'exiger qu'un ministre en appuie un autre est si vague que c'est vide de sens. D'après le comité, comme l'objet de la loi et des règlements d'applications est de créer des règles juridiques et comme le paragraphe 11.4(2) ne parvient pas à créer une telle règle qui soit applicable, il faut l'abroger, bien qu'une telle disposition convienne à un document administratif tel qu'un protocole d'entente entre les deux ministères.

- 2 -



Le ministère de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté prétend maintenant que le paragraphe 11.4(2):

confère le pouvoir nécessaire à son ministre de recueillir des renseignements personnels pour exécuter des décisions du ministre de la Sécurité publique en matière de sécurité nationale et de terrorisme. Il le fait en établissant une activité visée à l'article 4 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* pour le recueil de renseignements personnels par une institution fédérale.

Cet article 4 porte que : « Les seuls renseignements personnels que peut recueillir une institution fédérale sont ceux qui ont un lien direct avec ses programmes ou ses activités ». En général, ses programmes ou activités doivent être autorisés par une loi, un règlement ou un décret. En conséquence, le paragraphe 11.4(2) du décret, qui autorise le ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté à appuyer son collègue de la Sécurité publique dans l'exercice de ses attributions, permet au ministère de recueillir des renseignements personnels dans ce contexte (c.-à-d. que ce paragraphe autorise cette activité). Voilà pourquoi on a considéré qu'il convenait d'employer le verbe « appuie ».

L'explication semble discutable, notamment faute de lien évident entre le libellé et ce que le ministère prétend qu'il permet d'accomplir. Est-ce que votre commissariat possède une doctrine sur la clarté nécessaire du libellé d'une disposition pour qu'elle satisfasse aux exigences de l'article 4? Je remarque, par exemple, que l'article 10 de la *Loi sur la sûreté des déplacements aériens* précise quelles personnes ou entités « peuvent assister le ministre dans l'application et l'exécution de la présente loi, notamment par la collecte de renseignements auprès de lui ou de ces personnes ou entités et par la communication de renseignements à celui-ci ou à celles-ci » (c'est moi qui souligne). De même, le paragraphe 16(1) de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité* porte que le Service peut « prêter son assistance au ministre de la Défense nationale ou au ministre des Affaires étrangères, dans les limites du Canada, à la collecte d'informations (c'est moi qui souligne) ou de renseignements » touchant diverses questions de défense nationale. Dans les deux cas, il est explicitement dit qu'on collecte des renseignements. D'après votre commissariat, ce genre de libellé, dans les deux lois, est-il obligatoire? Ou, encore, faut-il invoquer « les besoins de l'article 4 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* » pour autoriser de façon transparente une institution fédérale à recueillir des renseignements personnels?

Il ne s'agit pas seulement de déterminer si l'expression « appuie » est trop vague pour accomplir l'objectif apparent. Il faut aussi déterminer si on satisfait de toute manière à l'article 4 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Plus précisément, l'article 4 ne permet que le recueil de renseignements personnels ayant un lien direct avec les programmes ou activités de l'institution [fédérale qui les recueille]. Les explications du ministère convainquent-elles votre commissariat que les renseignements personnels recueillis ont un lien direct avec les programmes ou activités du ministère de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté?

- 3 -



Votre réponse rassurera le comité mixte qu'il détient les renseignements d'experts dont il a besoin pour remplir le mandat que lui confie la loi. Impatiente de recevoir de vos nouvelles, je vous remercie d'avance cordialement,

Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique

/mh



25 AVR. 2018

L'honorable Joseph A. Day  
Coprésident  
Comité mixte permanent d'examen de  
la réglementation  
Sénat du Canada  
Ottawa, ON K1A 0A4

Monsieur Harold Albrecht  
Coprésident  
Comité mixte permanent d'examen de  
la réglementation  
Chambre des communes  
Ottawa, ON K1A 0A6

**Objet : Le Décret sur les passeports canadiens et la Loi sur la protection des renseignements personnels**

Messieurs,

Je vous écris pour donner suite à la lettre datée du 3 avril 2018 envoyée par M<sup>me</sup> Cynthia Kirkby, avocate du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, au sujet de votre examen du *Décret sur les passeports canadiens* et de l'article 4 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

En ce qui concerne votre question relative à l'autorisation requise pour la collecte de renseignements personnels, je vous renvoie à la *Directive sur les pratiques relatives à la protection de la vie privée*<sup>1</sup> du Secrétariat du Conseil du Trésor, qui fournit une orientation obligatoire sur l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Plus particulièrement, l'article 6.2.6 prévoit l'obligation de « [s]'assurer, avant la collecte des renseignements personnels, que l'institution a l'autorisation parlementaire pour le programme ou l'activité pour lequel les renseignements personnels sont recueillis. L'obtention du consentement d'un individu à la collecte de ses renseignements personnels ne remplace ni n'établit l'autorisation relative à la collecte de ces renseignements personnels. » Nous appuyons depuis longtemps cette obligation d'avoir l'autorisation requise avant la collecte de tout renseignement personnel.

Vous nous avez précisément demandé notre opinion quant à la clarté avec laquelle une disposition doit être libellée pour répondre aux exigences de l'article 4 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. De façon générale, il est préférable et nous nous attendons généralement à ce que l'autorisation législative de recueillir des renseignements personnels soit énoncée clairement et précisément, comme le renvoi direct à la collecte et à la communication des renseignements à l'article 10 de la *Loi sur la sûreté des déplacements aériens*, que vous avez invoqué.

...2

<sup>1</sup> <http://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-fra.aspx?id=18309>

-2-



En l'absence d'un libellé clair, nous examinerions le contexte pertinent pour interpréter et évaluer l'autorisation. En l'espèce, vous pourriez tenir compte des facteurs contextuels suivants dans votre évaluation : le mandat d'Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC) en ce qui a trait au traitement des demandes de passeports et à la délivrance des passeports; le rôle et les responsabilités du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile en vertu du *Décret sur les passeports canadiens*, y compris, par exemple, la responsabilité de décider de ne pas délivrer ou de révoquer un passeport pour prévenir la commission d'une infraction de terrorisme ou pour assurer la sécurité nationale, comme le prévoit l'article 10.1 du *Décret sur les passeports canadiens*; et la relation entre IRCC et le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile quant à l'exercice de ces responsabilités.

Pour ce qui est du « lien direct », vous remarquerez que cette expression n'est pas définie dans la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Toutefois, la *Directive sur les pratiques relatives à la protection de la vie privée* est également pertinente dans ce contexte, puisque l'article 6.2.8 impose l'exigence de « [l]imiter la collecte de renseignements personnels à ceux qui sont directement liés et manifestement nécessaires aux programmes ou aux activités de l'institution fédérale ».

En outre, j'aimerais souligner que la Cour fédérale du Canada a statué récemment dans la décision *Union of Canadian Correctional Officers - Syndicat des agents correctionnels du Canada c. Canada (Procureur général)*, 2016 CF 1289, que l'article 4 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* n'exige pas que les institutions fédérales démontrent la nécessité des renseignements personnels qu'elles veulent recueillir pour des fins d'administration de programmes. Le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada est intervenu devant la Cour pour faire valoir qu'un critère de « nécessité » s'imposait relativement à l'article 4. Nous avons soutenu que cette interprétation cadrerait avec la politique du Conseil du Trésor qui exige expressément que les institutions fédérales démontrent la nécessité de recueillir des renseignements personnels, et avec des déclarations antérieures de représentants du ministère de la Justice selon lesquelles il n'était pas nécessaire de modifier l'article 4 parce qu'il comprenait déjà un critère de nécessité. Malgré ces interprétations existantes, la Cour a conclu que l'article 4 n'exigeait pas l'aspect de « nécessité », et que seul un « lien direct » entre les renseignements personnels que l'institution veut recueillir et les programmes ou activités du gouvernement était requis. Il convient de souligner que l'affaire fait actuellement l'objet d'un appel, et le Commissariat a été autorisé à intervenir.

Pour conclure, le Commissariat est d'avis que l'article 4 doit être interprété de manière étroite. Dans le cadre de l'étude sur la réforme de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, j'ai recommandé que l'article 4 soit modifié « de façon à exiger explicitement la conformité au critère de la nécessité dans le cadre de la collecte des renseignements, conformément aux autres lois sur la protection de la vie privée en vigueur au Canada et à l'étranger<sup>2</sup> ». Dans notre dernier rapport annuel au Parlement, nous avons fait état

...3

<sup>2</sup> [https://www.priv.gc.ca/fr/sujets-lies-a-la-protection-de-la-vie-privee/lois-sur-la-protection-des-renseignements-personnels-au-canada/la-loi-sur-la-protection-des-renseignements-personnels/pa\\_r/pa\\_ref\\_rec\\_161101/](https://www.priv.gc.ca/fr/sujets-lies-a-la-protection-de-la-vie-privee/lois-sur-la-protection-des-renseignements-personnels-au-canada/la-loi-sur-la-protection-des-renseignements-personnels/pa_r/pa_ref_rec_161101/)

-3-



de la correspondance échangée sur le sujet avec le président du Conseil du Trésor et la ministre de la Justice, qui ont indiqué qu'ils tiendraient compte de cette recommandation dans le cadre de leur examen en cours de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et que, dans l'intervalle, ils aviseraient les institutions fédérales d'appliquer le concept de nécessité à la collecte de renseignements personnels<sup>3</sup>.

J'espère que ces renseignements vous seront utiles, et je vous souhaite du succès dans vos délibérations.

Veillez agréer, Messieurs, mes salutations distinguées.

Le commissaire,

Daniel Therrien

c. c. : Cynthia Kirkby  
Avocate, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Christine Holke  
Cogreffière du Comité  
Chambre des Communes

François Michaud  
Cogreffier du Comité  
Sénat du Canada

TRANSLATION/TRADUCTION ★

Le 12 septembre 2018

Madame Cynthia Kirkby,  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

Madame,

Objet: V/Réf.: TR/2015-33, Décret modifiant le Décret sur les passeports canadiens

Je vous remercie de votre lettre du 15 novembre 2017 concernant le décret susmentionné. Nous sommes sensibles aux efforts déployés par votre comité, au fil des ans, pour analyser les pouvoirs conférés par le *Décret sur les passeports canadiens* et pour nous aider à les clarifier et à les bonifier. Nous avons particulièrement apprécié la discussion utile que nous avons eue avec Mme Borkowski-Parent, le 1<sup>er</sup> juin 2018, qui nous a aidés à mieux cibler notre réponse sur les motifs de préoccupation de votre comité.

À l'instar de votre comité, le ministère de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté et celui de la Sécurité publique sont déterminés à assurer son efficacité au cadre juridique qui régit le Programme de passeport du Canada et à le faire répondre aux besoins et aux intérêts des Canadiens.

Votre dernière lettre soulève des questions sur la *Loi sur la prévention des voyages de terroristes* et le *Décret sur les passeports canadiens*. Vous y réclamez aussi l'évolution du dossier, d'ici un an, sur les points suivants :

1. modification du décret pour préciser que si l'annulation n'est pas réputée justifiée après enquête ou examen, il soit délivré au titulaire, sans frais, un nouveau passeport portant la même date d'expiration que le passeport annulé;
2. modification du décret pour clarifier le moment où s'exercera le pouvoir d'annuler un passeport sans préavis;
3. modification du décret pour préciser que le ministre, avant de révoquer un passeport, en préviendra par écrit le titulaire;
4. modification du libellé de la loi pour le rendre conforme aux normes ou aux décisions établies dans le décret et concernant le refus de délivrance, la révocation ou l'annulation d'un passeport;
5. modification du décret pour clarifier la nature temporaire du processus d'annulation.

- 2 -



Vous avez aussi fait remarquer que le comité était d'avis que le paragraphe 11.4(2) du décret, dans sa version actuelle, n'avait pas sa place dans un texte législatif, ce qui, par conséquent, devrait en entraîner l'abrogation.

Je vous invite à prendre connaissance de nos réponses, ci-dessous, qui jetteront un éclairage supplémentaire sur la suite à donner à vos sujets de préoccupation. Nous reconnaissons que cette lettre est longue, mais comme les questions sont en suspens depuis un bon moment, nous nous sommes efforcés d'être aussi clairs et aussi complets que possible.

Les points 1, 2 et 3 sur la modification du décret pour clarifier le processus d'annulation et de préavis écrit pour les révocations

Sur les questions posées sur l'annulation ou la révocation des passeports, je suis heureux de vous communiquer un échéancier plus concret de l'avancement de nos travaux sur les modifications que nous nous sommes engagés à faire dans notre lettre de décembre 2016.

Récemment, les ministères de l'Immigration et de la Sécurité publique ont reçu une autorisation ministérielle pour rédiger un décret visant à clarifier les points suivants qui s'insèrent dans un ensemble plus large de modifications visant à moderniser le décret :

- i) on pourra délivrer au titulaire du passeport, sans frais, un nouveau passeport portant la même date d'expiration que le passeport annulé, dans les cas où l'annulation aura été réputée non justifiée après enquête ou examen;
- ii) on précisera à quel moment on exercera le pouvoir d'annuler un passeport sans préavis;
- iii) les ministres prendront des mesures raisonnables pour prévenir par écrit le titulaire de la révocation de son passeport.

Sous réserve de l'autorisation du Conseil du Trésor et du moment qu'il aura choisi, nous visons, pour ces modifications et ces éclaircissements par décret le printemps de 2019. Je serai heureux de prévenir le comité, quand nous aurons l'échéancier de l'entrée en vigueur de ces modifications du décret.

Question 4 : Modification du libellé de la *Loi sur la prévention des voyages de terroristes*

La stratégie prévue pour cette modification, pour harmoniser le libellé avec les normes ou décisions établies dans le décret et concernant le refus de délivrance, la révocation ou l'annulation d'un passeport, n'était pas de créer un seuil différent de décisions entre le décret et la loi. La loi n'établit pas les pouvoirs de décision pour le refus de délivrance, la révocation ou l'annulation d'un passeport. Pour elle, le décret est le moyen par lequel le ministre peut prendre de telles décisions. Elle procède ainsi

- 3 -



pour préciser les règles à suivre pour interjeter appel ou pour effectuer l'examen judiciaire de ces décisions.

Sur cette question, le ministère a relancé Sécurité publique, qui examine la prochaine occasion pour donner suite aux modifications. À la prochaine occasion où les modifications de la loi seront nécessaires, Sécurité publique consultera son ministre sur les moyens qu'il convient de prendre pour clarifier la question et il fera rapport au comité sur l'évolution du dossier. Si vous avez des questions supplémentaires, je vous incite de bien vouloir entrer directement en contact avec les fonctionnaires de ce ministère (ils sont nommés comme destinataires de la copie conforme de cette lettre).

Question 5 : Modification du décret pour préciser que l'annulation est provisoire par nature.

Le comité a demandé que le programme modifie le décret pour clarifier la nature provisoire de l'annulation.

Comme nous l'avons écrit dans notre lettre de décembre 2016, l'annulation peut être une mesure temporaire dans certains cas, comme ceux où il s'agit de prévenir des infractions criminelles aux dépens d'enfants. Mais il se peut aussi que l'annulation soit permanente, y compris dans certains cas faisant intervenir la sécurité nationale ou touchant le terrorisme ou des cas où le titulaire est décédé ou a omis de renvoyer un titre de voyage à lui demandé.

Bien sûr, l'annulation diffère de la révocation. Comme l'exposent les articles 10 et 11.1 du décret, ces deux mesures administratives distinctes répondent à des situations différentes. Le seuil de décision est moins élevé dans la plupart des cas d'annulation (motifs raisonnables de soupçonner) que pour la révocation (motifs raisonnables de croire). Ainsi, les autorités peuvent-elles réagir rapidement, au besoin, par exemple dans les cas d'alertes « Amber » ou les cas où on soupçonne un enlèvement d'enfant. Elles peuvent alors annuler rapidement un passeport d'enfant pour en empêcher tout de suite les déplacements. Une autre différence est que les ministres peuvent annuler un passeport sans préavis quand, par exemple, le fait de prévenir le titulaire irait à l'encontre de l'annulation ou nuirait à une enquête en cours. Dans ces cas, la révocation ne conviendrait pas, puisque le titulaire serait prévenu si on envisageait de révoquer son passeport. La nécessité d'un préavis de révocation explique aussi pourquoi, dans les cas où le titulaire du passeport est décédé ou ne l'a pas retourné sur demande qu'on l'annule définitivement plutôt que de le révoquer.

La décision d'annuler ou de révoquer le passeport dépend beaucoup du contexte et n'obéit pas à une règle générale. Les ministres doivent non seulement tenir compte des circonstances et des pouvoirs que leur confère le décret mais aussi d'autres lois fédérales appropriées (p. ex., le *Code criminel*) et des obligations contractées par le Canada sous le régime du droit international. Le fait de définir l'un de ces mots dans le décret aurait un effet contraignant sur le plan juridique et limiterait la capacité des ministres de prendre en considération les détails particuliers de l'affaire

- 4 -



et du cadre législatif général, tous deux nécessaires à une décision juste et éclairée sur l'annulation ou la révocation de tel passeport.

Vous vous êtes cependant inquiété du manque de clarté évidente dans la distinction établie entre les termes généraux de révocation et d'annulation. Notre site web explique en détail à quel moment il convient que nous annulions un passeport et que nous refusions de le délivrer ou que nous le révoquions (voir l'annexe 1), mais nous sommes déterminés à le réviser d'ici le 31 décembre 2018, pour bien débrouiller ces termes. Je serai heureux de vous communiquer le projet de modification de notre site web avant la publication des textes pour observations, pour m'assurer que nos modifications atteignent le but et précisent les voies particulières de recours.

#### Demande d'abrogation du paragraphe 11.4(2) du décret

Sur le paragraphe 11.4(2) du décret, vous faites remarquer que les membres de votre comité continuent de croire que, dans sa version actuelle, n'ayant pas sa place dans un texte législatif, il devrait être abrogé. Vous avez également dit que l'expression « appuie » est vague et impossible à appliquer.

La décision de refuser de délivrer un passeport ou de l'annuler ou de le révoquer, pour des motifs de sécurité nationale ou de lutte contre le terrorisme est un processus complexe, qui exige une collaboration notable, étroite et continue entre le ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté et celui de la Sécurité publique et de la Protection civile. Cette collaboration exige davantage que la mise en commun de renseignements personnels sur demande. Elle englobe le recueil, à titre préventif, de renseignements sur d'éventuels demandeurs de passeport qui peuvent présenter un risque pour la sécurité nationale; des discussions sur les détails d'un demandeur ou le dossier d'un titulaire de passeport; l'examen du dossier d'un demandeur ou d'un titulaire fondé sur les renseignements détenus par les deux ministères; les communications du ministère de l'Immigration, au nom de la Sécurité publique, avec le demandeur ou le titulaire, avant la prise de toute décision.

C'est le paragraphe 11.4(2) qui autorise légalement ces activités. Il autorise le Programme de passeport à collecter et à communiquer à titre proactif les renseignements personnels du demandeur ou du titulaire à la Sécurité publique, tout au long du processus de décision sur le droit du particulier à un passeport, dans les cas où cette personne peut poser une menace de terrorisme ou une menace contre la sécurité nationale. Il appuie ainsi le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile dans la prise de décisions éclairées sur les cas relevant de sa compétence. Ce paragraphe diffère aussi du paragraphe 11.4(1) qui ne concerne que le rôle du Programme dans la communication de la décision du ministre à un particulier, après la prise de décision.

Même si, comme vous le faites remarquer dans votre lettre, il est vrai que les ministères fédéraux communiquent entre eux des renseignements, quotidiennement, ce n'est pas le cas des renseignements personnels – dont le recueil, l'utilisation et la

- 5 -



divulgarion sont régis par la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Plus particulièrement, l'article 4 de cette loi interdit le recueil de renseignements personnels par les institutions fédérales qui n'ont pas de lien direct avec ses programmes ou ses activités. Seul le ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté est donc autorisé à recueillir des renseignements personnels directement reliés au Programme de passeport. Cela peut englober des renseignements qui, examinés de plus près par les fonctionnaires de l'Immigration, peuvent se révéler intéressants pour la sécurité nationale, comme il est prévu dans le décret. Dès que ces renseignements se trouvent sous le contrôle du Programme, l'autorisation de les divulguer au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile (faute d'autres autorisations de la loi) se trouverait à l'article 8(2) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, qui énumère les circonstances dans lesquelles peut être autorisée leur divulgation à une autre organisation. Cependant, aucune des circonstances énumérées dans cette loi n'envisage la possibilité, pour le ministre de l'Immigration, de communiquer des renseignements à la Sécurité publique pour aider aux délibérations touchant le refus de délivrance, l'annulation ou la révocation d'un passeport pour des motifs de sécurité nationale ou de lutte contre le terrorisme. À la place, la communication de renseignements personnels sous le régime de cette loi exige que l'une des organisations demande des renseignements précis à l'autre, sur un cas, ce qui, du point de vue administratif, peut prendre beaucoup de temps — des semaines, des mois, parfois — avant d'aboutir. Vu l'importance du facteur temps et les enjeux que posent ces cas, il est raisonnable d'aspirer à une communication plus fluide et plus agile des renseignements.

Comme la *Loi sur la protection des renseignements personnels* ne procure pas un pouvoir juridique suffisant pour les relations à établir entre le ministre de l'Immigration et celui de la Sécurité publique dans la prise de décisions touchant les affaires de sécurité nationale et de lutte contre le terrorisme, on a aménagé dans le décret un mécanisme précis d'autorisation. Les activités justifiant cette collaboration ne pourraient pas se dérouler sous le régime d'un protocole d'entente, parce que, faute de paragraphe 11.4(2), la loi ne les autoriserait pas.

La relation entre le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et son collègue de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté, dans le contexte du Programme de passeport, est unique en son genre, du fait que les deux ministres possèdent des pouvoirs égaux de décision sous le régime du décret, bien que ces pouvoirs reposent sur des fondements différents. Une collaboration régulière et fluide entre le Programme de passeport et la Sécurité publique est essentielle à l'application efficace du décret. En conséquence, c'est à dessein qu'on a introduit le mot « appuie » dans le paragraphe pour dénoter, dans toutes ses dimensions, la collaboration entre les deux ministres.

Si, comme on vient de le dire, le paragraphe 11.4(2) est nécessaire au rôle et aux autorisations qu'accorde le décret aux deux ministres, la priorité va à la transparence à l'égard des Canadiens. C'est avec cette idée en tête que nous nous engagerons à collaborer avec la Sécurité publique et avec nos conseillers juridiques respectifs pour

- 6 -



examiner les meilleures façons de clarifier, dans le décret ou dans la politique, les modalités par lesquelles les deux ministres rendront cette autorité fonctionnelle.

Encore une fois, je remercie le comité de ses efforts dans l'examen des questions touchant le *Décret sur les passeports canadiens* et pour sa patience dans notre important dialogue. J'espère que mes réponses vous aideront à clarifier les questions et les sujets de préoccupation qui restent et j'ai hâte de vous annoncer le moment de l'entrée en vigueur des modifications proposées pour le décret.

Si vous le croyez utile, je serai heureux d'organiser une séance d'information qui vous permettra de rencontrer en personne des fonctionnaires de la Sécurité publique, pour discuter plus en profondeur de toute question qui pourrait subsister.

Veillez agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Paul MacKinnon  
Sous-ministre adjoint  
Secteur des politiques stratégiques et de programmes

c.c.: Monik Beauregard  
Sous-ministre adjointe principale  
Secteur de la sécurité et de la cybersécurité nationale  
Sécurité publique Canada

John Davies  
Directeur général des Politiques de sécurité nationale  
Sécurité publique Canada

TRANSLATION/TRADUCTION 

Reçu le 22 janvier 2019

Madame Cynthia Kirkby,  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

Madame,

Objet: V/Réf.: TR/2015-33, Décret modifiant le Décret sur les passeports canadiens

Dans notre lettre du 12 septembre 2018 dans laquelle nous répondons aux sujets de préoccupation qu'a soulevés votre comité relativement à la *Loi sur la prévention des voyages de terroristes* et au *Décret sur les passeports canadiens*, nous nous sommes engagés à revoir les détails présentés sur notre site web concernant la révocation et l'annulation des passeports pour répondre aux motifs de préoccupation du comité relativement à la distinction nébuleuse entre ces expressions.

Plus particulièrement, nous avons annoncé que nous :

- réviserions le texte du site web au plus tard le 31 décembre 2018;
- vous communiquerions le texte projeté des modifications avant la publication pour obtenir vos observations.

Voilà pourquoi nous avons joint le texte révisé du site web ainsi qu'un document comparatif exposant les révisions. Le texte du site web a été rédigé en collaboration avec des fonctionnaires chargés de la politique, des opérations et des services juridiques d'Immigration, de Réfugiés et de Citoyenneté Canada ainsi que de Sécurité publique Canada. Pour les modifications, nous avons concentré nos efforts sur la page web présentant la principale vue d'ensemble du refus de délivrance, de la révocation et de l'annulation d'un passeport, pour éclairer, aussitôt que possible, les Canadiens sur la signification de ces expressions; cependant, nous précisons que le ministère de l'Immigration, de Réfugiés et de la Citoyenneté lancera, en 2019, un examen élargi du contenu du site web concernant les passeports. Cet examen visera à actualiser et à refondre tous les renseignements trouvés sur le Web sur le Programme de passeport, pour les Canadiens, pour clarifier les processus et les procédures en la matière. À la faveur de cet exercice, nous continuerons de peaufiner nos textes sur la révocation et l'annulation, en fonction des besoins.

- 2 -



En ce qui concerne le texte joint du site web, nous vous demandons de bien vouloir nous communiquer vos observations ou vos réactions d'ici le 31 mars, pour que nous puissions publier le contenu actualisé au printemps de 2019. Nous continuons de proposer une rencontre en personne sur ces questions ou sur tout autre question soulevée par le comité, relativement au *Décret sur les passeports canadiens*, si vous croyez qu'elle pourrait vous être utile.

Veillez recevoir mes sincères salutations

Mieke Bos  
Directrice générale de l'Admissibilité  
Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada

p.j. (2)

1. tableau comparatif – modifications proposées pour le site web du gouvernement du Canada concernant le refus de délivrer des passeports, leur révocation et leur annulation ainsi que leur suspension;
2. texte révisé du site web

c.c.: Paul MacKinnon  
Sous-ministre adjoint  
Politiques stratégiques et de programmes  
Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada

John Davies  
Directeur général des Politiques de sécurité nationale  
Sécurité publique Canada



## Appendix C

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

## VICE CHAIRS

VANCE BADAWAY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

September 10, 2019

Mr. Gary Robertson  
Assistant Deputy Minister  
Compliance, Operations & Program Development  
Labour Program  
Employment and Social Development Canada  
Place du Portage – Phase II, 11<sup>th</sup> Floor  
165 Hôtel de Ville Street  
Gatineau, Quebec K1a 0J2

[gary.robertson@labour-travail.gc.ca](mailto:gary.robertson@labour-travail.gc.ca)

Dear Mr. Robertson:

Our File: SI/2019-62, Order Fixing the Day on which this Order is Made as the Day on which Division 19 of that Act Comes into Force

I have reviewed the above-mentioned Order prior to placing it before the Joint Committee and I would draw your attention to the following matter.

While this Order states that it fixes the day “on which Division 19 of that Act [the *Budget Implementation Act, 2019, No. 1*] comes into force,” in fact Division 19 belongs to Part 4 of the Act and should have been cited as such.

Fortunately, there is no possibility of ambiguity in this case, as there is no other Division 19 in the Act. As such, no corrective action seems necessary. All the same, your confirmation would be valued that such citations will be more carefully drafted in future coming-into-force orders.

I look forward to your reply.

Sincerely,

Shawn Abel  
Counsel

/mh



700 Montreal Road  
Ottawa Ontario K1A 0P7  
Tel.: 613-748-2000

700, chemin Montréal  
Ottawa (Ontario) K1A 0P7  
Tél: 613-748-2000

September 13, 2019

Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
SEP 17 2019  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Thank you for your letter of September 10, 2019, and for providing us with the information relating to Order SI/2019-62.

Please be assured that the information you have provided has been relayed to the appropriate personnel at Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC).

Yours sincerely,

D. Antoine  
Manager, Ministerial Affairs

## Annexe C

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 10 septembre 2019



Monsieur Gary Robertson  
Sous-ministre adjoint  
Conformité, opérations et développement des programmes  
Programme du travail  
Emploi et Développement social Canada  
Place du Portage, phase II, 11<sup>e</sup> étage  
165, rue de l'Hôtel-de-Ville  
Gatineau (Québec) K1A 0J2

[gary.robertson@labour-travail.gc.ca](mailto:gary.robertson@labour-travail.gc.ca)

Monsieur,

Notre dossier : TR/2019-62, Décret fixant à la date de prise du présent décret la date d'entrée en vigueur de la section 19 de cette loi

---

J'ai examiné le décret susmentionné avant d'en saisir le Comité mixte et j'aimerais attirer votre attention sur le point suivant.

Ce décret indique qu'il fixe « la date d'entrée en vigueur de la section 19 de cette loi [la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2019*] »; or, le libellé du décret ne précise pas, comme il le devrait, que ladite section 19 figure dans la partie 4 de la *Loi*.

Heureusement, dans ce cas-ci, il ne peut y avoir d'ambiguïté, car la *Loi* ne contient qu'une seule section 19. Il ne semble donc pas nécessaire d'apporter une correction. Toutefois, nous vous saurions gré de confirmer qu'un plus grand soin sera apporté à la formulation des références de ce type dans les futurs décrets d'entrée en vigueur.

Dans l'attente d'une réponse prochaine, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 13 septembre 2019

Monsieur Shawn Abel  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Nous avons bien reçu votre lettre du 10 septembre 2019 et vous remercions de nous avoir fourni de l'information au sujet du décret TR/2019-62.

Soyez assuré que ces renseignements ont été transmis aux responsables concernés de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL).

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR D. ANTOINE]

D. Antoine  
Gestionnaire, Affaires ministérielles

## Appendix D

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2100

## JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

## VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2100

## COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

November 2, 2018

Mr. John Moffet  
Associate Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Branch  
Environment and Climate Change Canada  
351 boulevard Saint-Joseph, 21<sup>st</sup> Floor  
Gatineau, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2003-363, Antarctic Environmental Protection Regulations

At its meeting of November 1, 2018, the Joint Committee considered the letter of January 31, 2018 from Assistant Deputy Minister Mike Beale regarding the above-noted Regulations. Members took note of the Department's goal to pre-publish amendments to the Regulations in *Canada Gazette*, Part I in the "winter of 2019." The Joint Committee asked me to seek your confirmation that this timeframe will be met. Further, members would appreciate receiving a more precise time line for the pre-publication. Is it likely to occur in January, February or March of 2019?

I look forward to receiving your response.

Yours sincerely,

Penny Beckdumb  
Counsel

/mh



Environment and  
Climate Change Canada

Environnement et  
Changement climatique Canada

Canada



Ottawa ON  
K1A 0H3

JAN 09 2019

Ms. Penny Becklumb  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JAN 13 2019  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Becklumb:

RE: SOR/2003-363, *Antarctic Environmental Protection Regulations*

Thank you for your letter dated November 2, 2018 concerning the *Antarctic Environmental Protection Regulations*.

Legal drafting of the proposed amendments to the Regulations has started and other documents supporting this regulatory process, including the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS), are in development. Given the heavy departmental regulatory agenda, we are, however, now targeting to have the amendments to the *Antarctic Environmental Protection Regulations* pre-published in *Canada Gazette*, Part I, in winter 2020.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

John Moffet  
Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Branch

c.c.: Eric Gagné, A/Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Mary Taylor, Director General, Environmental Protection Operations Directorate

Stéphane Roberge, Legal Counsel, Legal Services

## Annexe D

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 2 novembre 2018

Monsieur John Moffet  
Sous-ministre adjoint délégué  
Direction générale de la protection de l'environnement  
Environnement et Changement climatique Canada  
351, boulevard Saint-Joseph, 21<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2003-363, Règlement sur la protection de l'environnement  
en Antarctique

---

À sa réunion du 1<sup>er</sup> novembre 2018, le Comité mixte s'est penché sur la lettre du 31 janvier 2018 du sous-ministre adjoint Mike Beale concernant le règlement mentionné en objet. Les membres ont pris note de l'intention du Ministère de publier la version préalable des modifications du *Règlement* dans la partie I de la *Gazette du Canada* à « l'hiver 2019 ». Le Comité mixte m'a demandé d'obtenir une confirmation de votre part que cette échéance serait respectée. De plus, les membres aimeraient recevoir un échéancier plus précis pour la publication préalable. Devrait-elle avoir lieu en janvier, février ou mars 2019?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Penny Becklumb  
Conseillère juridique

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 9 janvier 2019

Madame Penny Becklumb  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A OA4

Madame,

Objet: DORS/2003-363, Règlement sur la protection de l'environnement  
en Antarctique

---

J'ai bien reçu votre lettre datée du 2 novembre 2018 au sujet du *Règlement sur la protection de l'environnement en Antarctique*.

La rédaction législative des modifications proposées du *Règlement* a été entreprise et d'autres documents à l'appui de ce processus de réglementation, dont le résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR), sont en voie d'élaboration. Compte tenu du programme de réglementation chargé du Ministère, nous comptons maintenant publier la version préalable des modifications du *Règlement sur la protection de l'environnement en Antarctique* dans la partie I de la *Gazette du Canada* à l'hiver 2020.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi par téléphone, au 819-420-7907, ou avec M<sup>me</sup> Diane Burnham, agente des affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veillez agréer, Maître, mes salutations distinguées.

John Moffet, sous-ministre adjoint  
Direction générale de la protection de l'environnement

c.c. M. Eric Gagné, directeur général (p.i.)  
Direction des affaires législatives et réglementaires

M<sup>me</sup> Mary Taylor, directrice générale  
Direction des activités de protection de l'environnement

M<sup>c</sup> Stéphane Roberge, avocat,  
Services juridiques

## Appendix E

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE  
OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 613-995-0751  
FAX: 613-943-2109  
[SJCSR-CMPER@parl.gc.ca](mailto:SJCSR-CMPER@parl.gc.ca)

JOINT CHAIRS  
SENATOR YUEN PAU WOO  
DAN ALBAS, M.P.

VICE-CHAIRS  
SAMEER ZUBERI, M.P.  
JEAN-DENIS GARON, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT  
OTTAWA K1A 0A4  
TEL : 613-995-0751  
TÉLÉCOPIEUR : 613-943-2109  
[SJCSR-CMPER@parl.gc.ca](mailto:SJCSR-CMPER@parl.gc.ca)

COPRÉSIDENTS  
SÉNATEUR YUEN PAU WOO  
DAN ALBAS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS  
SAMEER ZUBERI, DÉPUTÉ  
JEAN-DENIS GARON, DÉPUTÉ



19 April 2023

Scott Millar  
Vice-President  
Strategic Policy Branch  
Canada Border Services Agency  
191 Laurier Avenue West,  
Ottawa, Ontario K1A 0L8

[scott.millar@cbsa-asfc.gc.ca](mailto:scott.millar@cbsa-asfc.gc.ca)

**Our file:** SOR/2016-38, Regulations Amending the Protection of Passenger Information Regulations

The Agency's letter of 11 July 2022, concerning the above-noted amending regulations, was before the Joint Committee on 17 April 2023. At that time, members took note that the Agency had expected to complete the promised amendments in connection with this file by spring 2023.

As the amendments do not yet appear to be made, I was instructed to seek your advice as to whether the Committee can expect to see these amendments enacted before Parliament adjourns for the summer. If this is not to be the case, when is it expected that the amendments will be completed?

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Shawn Abel  
Counsel

/bd



Canada Border  
Services Agency

Agence des services  
frontaliers du Canada



Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Mr. Abel,

***Re: SOR/2016-38, Regulations Amending the Protection of Passenger Information  
Regulations***

---

First, let me take this opportunity to inform you that I am replacing Scott Millar as the Agency's Designated Instruments Officer for all Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations correspondence. I am pleased to assume this role and hope to collaborate with you to ensure that regulatory matters raised by the Committee are satisfactorily addressed.

In addition, I am writing in response to your follow up inquiry on April 19, 2023, regarding the progress with respect to SOR/2016-38. The Canada Border Services Agency remains committed to completing the regulatory modifications to bring greater clarity and consistency to the *Protection of Passenger Information Regulations*.

The Agency seek to bring forward these amendments and conclude this work before the end of 2023.

Thank you for your on-going interest in this file.

Sincerely,

Kelly Acton  
Vice-President, Strategic Policy Branch

## Annexe E

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE  
OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 613-995-0751  
FAX: 613-943-2109  
[SJCSR-CMPER@parl.gc.ca](mailto:SJCSR-CMPER@parl.gc.ca)

JOINT CHAIRS  
SENATOR YUEN PAU WOO  
DAN ALBAS, M.P.

VICE-CHAIRS  
SAMEER ZUBERI, M.P.  
JEAN-DENIS GARON, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT  
OTTAWA K1A 0A4  
TEL : 613-995-0751  
TÉLÉCOPIEUR : 613-943-2109  
[SJCSR-CMPER@parl.gc.ca](mailto:SJCSR-CMPER@parl.gc.ca)

COPRÉSIDENTS  
SÉNATEUR YUEN PAU WOO  
DAN ALBAS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS  
SAMEER ZUBERI, DÉPUTÉ  
JEAN-DENIS GARON, DÉPUTÉ



Le 19 avril 2023

Monsieur Scott Millar  
Vice-président  
Direction générale de la politique stratégique  
Agence des services frontaliers du Canada  
191, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario) K1A 0L8

[scott.millar@cbsa-asfc.gc.ca](mailto:scott.millar@cbsa-asfc.gc.ca)

N/Réf. : DORS/2016-38, *Règlement modifiant le Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers*

Lors de sa réunion du 17 avril 2023, le Comité mixte s'est saisi de la lettre que l'Agence a envoyée le 11 juillet 2022 à propos du règlement susmentionné. Les membres du Comité ont alors noté que l'Agence espérait apporter d'ici le printemps 2023 les modifications promises dans le dossier dont il est question.

Comme les modifications ne semblent toujours pas apportées, le Comité m'a chargé de vous demander s'il peut s'attendre à ce qu'elles le soient avant que le Parlement s'ajourne pour l'été. Dans le cas contraire, il demande à quelle date elles le seront.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer mes salutations distinguées.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

/bd



Canada Border  
Services Agency

Agence des services  
frontaliers du Canada



M. Shawn Abel  
Conseiller  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Cher monsieur Abel,

**Objet : DORS/2016-38, Règlement modifiant le Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers**

Tout d'abord, permettez-moi de vous informer que je remplace Scott Millar à titre de responsable des textes réglementaires de l'Agence pour toute correspondance avec le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Je suis heureuse d'assumer ce rôle et j'espère collaborer avec vous pour que les questions de réglementation soulevées par le Comité soient traitées de manière satisfaisante.

Je vous écris en réponse à votre lettre, datée du 19 avril 2023, au sujet des progrès relatifs au DORS/2016-38. L'Agence des services frontaliers reste déterminée à compléter ces modifications réglementaires visant à apporter plus de clarté et de cohérence au *Règlement sur la protection des renseignements sur les passagers*.

L'Agence prévoit présenter ces modifications et conclure ce dossier d'ici la fin de 2023.

Je vous remercie de votre intérêt à l'égard de ce dossier.

Sincèrement,

Kelly Acton  
Vice-présidente  
Direction générale des politiques stratégiques

## Appendix F

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

## VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

## VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

June 30, 2015

Mr. John Moffet  
 Director General  
 Legislative and Regulatory Affairs  
 Department of the Environment  
 Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
 351 St. Joseph Blvd.  
 GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2011-294, Regulations Amending the Environmental  
 Emergency Regulations

I refer to your letter of November 25, 2014, and would value your advice as to whether it is still anticipated that the proposed amendments to the *Environmental Emergency Regulations* will be republished in Part I of the *Canada Gazette* this fiscal year.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
 General Counsel

/mh



Environment  
Canada

Environnement  
Canada

Ottawa ON K1A 0H3

JUL 31 2015

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
c/o The Senate of Canada  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
Ottawa ON K1A 0A4



RECEIVED/REÇU

AUG 10 2015

REGULATIONS  
RÈGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**RE: SOR/2011-294, Regulations Amending the Environmental Emergency Regulations**

Thank you for your letter dated June 30, 2015 concerning the anticipated prepublication in *Canada Gazette*, Part I of the proposed amendments to the *Environmental Emergency Regulations*.

We currently expect that the proposed amendments to the *Environmental Emergency Regulations* will be ready for prepublication in the *Canada Gazette*, Part I in 2016.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Marc D'Iorio, Director General, Environmental Protection Operations Directorate  
Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

Environnement Canada / Environment Canada



Canada

www.ec.gc.ca

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 955-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.  
PIERRE LUC DUSSHAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN  
DE LA RÉGLEMENTATION

s/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 955-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ  
PIERRE LUC DUSSHAULT, DÉPUTÉ



March 22, 2016

Mr. John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs  
Department of the Environment and Climate Change  
Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
351 St. Joseph Blvd.  
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2011-294, Regulations Amending the Environmental  
Emergency Regulations

I refer to your letter of July 31, 2015, and would value your advice as to whether it is still anticipated that the proposed amendments to the *Environmental Emergency Regulations* will be republished in Part I of the *Canada Gazette* in 2016.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh

Environment  
CanadaEnvironnement  
Canada

Ottawa ON K1A 0H3

APR 18 2016

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
MAY 12 2016  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2011-294, Regulations Amending the Environmental Emergency Regulations

Thank you for your letter dated March 22, 2016 concerning the proposed amendments to the *Environmental Emergency Regulations*.

We still expect that the proposed amendments to the Environmental Emergency Regulations will be ready for prepublication in the *Canada Gazette*, Part I in 2016.

Information on Environment Canada's regulatory priorities can be found in its Forward Regulatory Plan, posted on the department's website at:  
<http://www.ec.gc.ca/default.asp?lang=En&n=DF9C1A4C>.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Marc D'Iorio, Director General, Environmental Protection Operations Directorate  
M<sup>e</sup> Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services



Environnement Canada / Environment Canada



Canada

www.ec.gc.ca

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



December 19, 2017

Mr. Mike Beale  
Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Branch  
Environment and Climate Change Canada  
Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
351 St. Joseph Blvd.  
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

[mike.beale@canada.ca](mailto:mike.beale@canada.ca)

Dear Mr. Beale:

Our File: SOR/2011-294, Regulations Amending the Environmental  
Emergency Regulations

Thank you for your letter dated April 18, 2016. I note that on October 8, 2016, proposed Environmental Emergency Regulations, 2016, which would replace and repeal the current *Environmental Emergency Regulations*, were published in Part I of the *Canada Gazette* for a 60-day comment period. I would value your advice as to when it is anticipated that these new environmental emergency regulations will be published in final form in Part II of the *Canada Gazette*.

Yours sincerely,

*P. Becklumb*

Penny Becklumb  
Counsel

/mh



Environment Canada / Environnement Canada

Ottawa ON K1A 0H3



**JAN 3 1 2018**

Ms. Penny Becklumb  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JAN 3 1 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Becklumb:

RE: *SOR/2011-294, Regulations Amending the Environmental  
Emergency Regulations*

Thank you for your letter dated December 19, 2017 concerning the *Regulations Amending the Environmental Emergency Regulations*.

We expect that the new *Environmental Emergency Regulations* will be ready for final publication in the *Canada Gazette*, Part II in 2018.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7871 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

Mike Beale  
Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Branch

c.c.: Daniel Wolfish, A/Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Mary Taylor, A/Director General, Environmental Protection Operations

M<sup>e</sup> Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

Ecology/Parcs / Paperless Office



Canada

www.ec.gc.ca

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

100 THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALHRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

100 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALHRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



February 5, 2018

Mr. Mike Beale  
Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Branch  
Environment and Climate Change Canada  
Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
351 St. Joseph Blvd.  
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

[mike.beale@canada.ca](mailto:mike.beale@canada.ca)

Dear Mr. Beale:

Our File: SOR/2011-294, Regulations Amending the Environmental  
Emergency Regulations

Thank you for your letter dated January 31, 2018 advising that the new Environmental Emergency Regulations will be ready for final publication in Part II of the *Canada Gazette* in 2018.

I recently checked the proposed text of the new regulations, which was published in Part I of the *Canada Gazette* in October 2016, to ensure that the same errors contained in the current Regulations will not be carried over to the new regulations. During the course of this quick check, I noticed an issue with the use of the word “tonne” in the French version of numerous provisions. Specifically, the English term “tonne” (which means 1,000 kg) is rendered as « tonne » in the French version of the proposed regulations. However, according to the *Weights and Measures Act*, the French equivalent to the English term “tonne” is actually « tonne métrique ». According to the *Weights and Measures Act*, the French term « tonne » means 2,000 pounds, and its English equivalent is “ton.”

- 2 -



Please ensure that when the new Environmental Emergency Regulations are published in final form this year, the equivalent terms “tonne” and « tonne métrique » are used in the English and French versions, respectively.

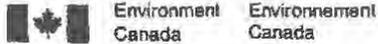
I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

*P. Becklumb.*

Penny Becklumb  
Counsel

/mh



Ottawa ON K1A 0H3

**JUN 08 2018**

Ms. Penny Becklumb  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JUN 12 2018  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Becklumb:

RE: SOR/2011-294, *Regulations Amending the Environmental  
Emergency Regulations*

Thank you for your letter dated February 5, 2018 concerning the *Regulations Amending the Environmental Emergency Regulations*.

The Department targets publication in *Canada Gazette*, Part II in Spring 2019. These regulations will indeed use the equivalent terms "tonne" and « tonne métrique » in the English and French versions, respectively.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7871 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink that reads "Mike Beale".

Mike Beale  
Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Branch

c.c.: Daniel Wolfish, A/Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Mary Taylor, A/Director General, Environmental Protection Operations

M<sup>e</sup> Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services





Environment and  
Climate Change Canada

Environnement et  
Changement climatique Canada

Canada



Ottawa ON  
K1A 0H3

APR 26 2019

Ms. Penny Becklumb  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 26 2019

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Becklumb:

RE: SOR/2011-294, Regulations Amending the Environmental Emergency Regulations

Following up on our letter of June 8, 2018 concerning amendments to the *Environmental Emergency Regulations* (The Regulations), we are pleased to advise you that these amendments were published in the *Canada Gazette*, Part II, on March 6, 2019. The Regulations also address concerns raised in Mr. Jacques Rousseau's letter of June 26, 2012. The final regulations, *Environmental Emergency Regulations, 2019*, come into force on August 24, 2019.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7907 or Mélanie Clark, Regulatory Affairs Analyst, at (819) 938-4096.

Yours truly,

John Moffet  
Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Branch

c.c.: Eric Gagné, A/Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Mary Taylor, Director General, Environmental Protection Operations

M<sup>e</sup> Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

Annexe F

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 30 juin 2015

Monsieur John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Place Vincent Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boulevard Saint-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2011-294, Règlement modifiant le Règlement sur les urgences  
environnementales

---

Je désire, par la présente, faire suite à votre lettre du 25 novembre 2014. J'aimerais savoir si l'on prévoit toujours publier les modifications proposées au *Règlement sur les urgences environnementales* dans la Partie I de la *Gazette du Canada* au cours du présent exercice.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 31 juillet 2015

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
a/s Le Sénat du Canada  
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

OBJET: DORS/2011-294, Règlement modifiant le Règlement sur les urgences  
environnementales

---

Je vous remercie pour votre lettre du 30 juin 2015 au sujet de la publication préalable du *Règlement sur les urgences environnementales* dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Nous prévoyons que les modifications au *Règlement sur les urgences environnementales* seront prépubliées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en 2016.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907 ou avec Diana Burnham, agente des affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

John Moffet  
Directeur général  
Direction des affaires législatives et réglementaires

c.c. Marc D'Iorio, directeur général  
Direction des activités de protection de l'environnement  
Michel Arès, conseiller juridique  
Services juridiques



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 22 mars 2016

Monsieur John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement et du Changement climatique  
Place Vincent Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boulevard Saint-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2011-294, Règlement modifiant le Règlement sur les urgences  
environnementales

---

Je désire, par la présente, faire suite à votre lettre du 31 juillet 2015. J'aimerais savoir si l'on prévoit toujours publier les modifications proposées au *Règlement sur les urgences environnementales* dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en 2016.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 18 avril 2016

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
a/s Le Sénat du Canada  
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

OBJET: DORS/2011-294, Règlement modifiant le Règlement sur les urgences  
environnementales

---

Je vous remercie pour votre lettre du 22 mars 2016 au sujet de la publication préalable du *Règlement sur les urgences environnementales* dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Nous avons toujours l'intention de prépublier les modifications au *Règlement sur les urgences environnementales* dans la partie I de la *Gazette du Canada* en 2016.

Vous trouverez de l'information sur les priorités de réglementation d'Environnement Canada dans son Plan prospectif de la réglementation accessible sur son site Web, à <http://www.ec.gc.ca/default.asp?langq=En&n=DF9C1A4C>.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907 ou avec Diana Burnham, agente des affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

John Moffet, directeur général  
Direction des affaires législatives et réglementaires

c.c. Marc D'Iorio, directeur général  
Direction des activités de protection de l'environnement  
Michel Arès, conseiller juridique  
Services juridiques



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 19 décembre 2017

Monsieur Mike Beale  
Sous-ministre adjoint  
Direction générale de la protection de l'environnement  
Environnement et Changement climatique Canada  
Place Vincent Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boulevard Saint-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

[mike.beale@canada.ca](mailto:mike.beale@canada.ca)

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2011-294, Règlement modifiant le Règlement sur les urgences  
environnementales

---

Je vous remercie pour votre lettre datée du 18 avril 2016. Je constate que le *Règlement sur les urgences environnementales (2016)*, destiné à abroger et à remplacer le règlement actuel, a été publié le 8 octobre 2016 dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pendant une période de commentaires de 60 jours. J'aimerais savoir quand, selon vous, le nouveau règlement sur les urgences environnementales sera publié dans sa forme finale dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Penny Becklumb  
Conseillère juridique

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 31 janvier 2018

Madame Penny Becklumb  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

OBJET: DORS/2011-294, Règlement modifiant le Règlement sur les urgences  
environnementales

---

Je vous remercie pour votre lettre du 19 décembre 2017 au sujet du *Règlement modifiant le Règlement sur les urgences environnementales*.

Nous estimons que le nouveau règlement sur les urgences environnementales sera publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en 2018.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7871 ou avec Diana Burnham, agente des affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Mike Beale, sous-ministre adjoint  
Direction générale de la protection de l'environnement

c.c. Daniel Wolfish, directeur général par intérim  
Direction des affaires législatives et réglementaires

Mary Taylor, directrice générale par intérim  
Direction des activités de protection de l'environnement

Michel Arès, conseiller juridique  
Services juridiques

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 5 février 2018

Monsieur Mike Beale  
Sous-ministre adjoint  
Direction générale de la protection de l'environnement  
Environnement et Changement climatique Canada  
Place Vincent Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boulevard Saint-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

[mike.beale@canada.ca](mailto:mike.beale@canada.ca)

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2011-294, Règlement modifiant le Règlement sur les urgences  
environnementales.

Je vous remercie pour votre lettre du 31 janvier 2018 dans laquelle vous m'informiez que le nouveau règlement sur les urgences environnementales sera prêt en 2018 en vue de sa publication finale dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

J'ai récemment jeté un œil au texte du projet de règlement, qui a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en octobre 2016, pour m'assurer que les erreurs relevées dans le règlement actuel n'étaient pas reproduites dans le nouveau règlement. Alors que je parcourais rapidement le texte, j'ai relevé un problème avec l'utilisation du terme « tonne » dans la version française de nombreuses dispositions. Plus précisément, le terme anglais « tonne » (qui signifie 1 000 kg) est rendu par « tonne » dans la version française du règlement proposé. Or, au titre de la *Loi sur les poids et mesures*, le mot anglais « tonne » correspond, en français, aux mots « tonne métrique ». Aux termes de la *Loi sur les poids et mesures*, une « tonne » en français vaut 2 000 livres et équivaut à « ton » en anglais.

Veillez assurer que les termes « tonne » et « tonne métrique » sont utilisés dans les versions anglaise et française respectivement du nouveau règlement sur les urgences environnementales.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Penny Becklumb  
Conseillère juridique

/mh

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 8 juin 2018

Madame Penny Becklumb  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

OBJET: DORS/2011-294, Règlement modifiant le Règlement sur les urgences  
environnementales

---

Je vous remercie pour votre lettre du 5 février 2018 au sujet du *Règlement modifiant le Règlement sur les urgences environnementales*.

Le Ministère prévoit que la publication finale du règlement dans la partie II de la *Gazette du Canada* aura lieu au printemps 2019. Effectivement, le règlement utilisera les termes « tonne » et « tonne métrique » dans les versions anglaise et française respectivement.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7871 ou avec Diana Burnham, agente des affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Mike Beale, sous-ministre adjoint  
Direction générale de la protection de l'environnement

c.c. Daniel Wolfish, directeur général par intérim  
Direction des affaires législatives et réglementaires

Mary Taylor, directrice générale par intérim  
Direction des activités de protection de l'environnement

Michel Arès, conseiller juridique  
Services juridiques

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 26 avril 2019

Madame Penny Becklumb  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2011-294, Règlement modifiant le Règlement sur les urgences  
environnementales

---

En réponse à votre lettre du 8 juin 2018 à l'égard des modifications au *Règlement sur les urgences environnementales (le Règlement)*, nous sommes ravis de vous dire que ces modifications ont été publiées dans la Partie II de la Gazette du Canada, le 6 mars 2019. Le *Règlement* répond également aux préoccupations soulevées dans la lettre du 26 juin 2012 rédigée par M. Jacques Rousseau. La version définitive du *Règlement*, le *Règlement sur les urgences environnementales (2019)*, est entrée en vigueur le 24 août 2019.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907, ou avec Mélanie Clark, analyste aux Affaires réglementaires, au 819-938-4096.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes sincères salutations.

John Moffet  
Sous-ministre adjoint  
Direction générale de la protection de l'environnement

c. c.: Éric Gagné, directeur général intérimaire  
Affaires législatives et réglementaires

Mary Taylor, directrice générale  
Direction des activités de protection de l'environnement

M<sup>e</sup> Michel Arès, conseiller juridique  
Services juridiques



## Appendix G

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



December 10, 2015

Ms. Brenda Czich  
Director  
Departmental Regulatory Affairs  
Department of Health  
Holland Cross, Tower A, 5<sup>th</sup> Floor  
11 Holland Avenue, Room 523  
OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our File: SOR/2010-261, Cribs, Cradles and Bassinets Regulations  
Your File: 15-101002-277

---

I refer to our previous correspondence in connection with the above-mentioned Regulations, and wonder whether you are in a position to advise as to when it is anticipated that the proposed new *Cribs, Cradles and Bassinets Regulations* that were published in Part I of the *Canada Gazette* on July 25, 2015 will be made.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN  
DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



April 19, 2016

Ms. Brenda Czich  
Director  
Departmental Regulatory Affairs  
Department of Health  
Holland Cross, Tower A, 5<sup>th</sup> Floor  
11 Holland Avenue, Room 523  
OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our File: SOR/2010-261, Cribs, Cradles and Bassinets Regulations  
Your File: 15-101002-277

---

I refer to my letter of December 10, 2015, to which a reply would be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Votre titre    Votre référence  
**16-111964-339**  
Deur titel    Nominale referentie

REGS: 2016-11-02

Évelyne Borkowski-Parent  
 Acting General Counsel  
 Standing Joint Committee for  
 the Scrutiny of Regulations  
 c/o The Senate  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent,

**Re:    *SOR/2010-261, Cribs, Cradles and Bassinets Regulations***

Thank you for your letter dated April 19, 2016 requesting an update regarding the *Cribs, Cradles and Bassinets Regulations*. I am pleased to inform you that revisions were made to sections 5, 22, 25, and 43 of the *Cribs, Cradles and Bassinets Regulations* to address the comments of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

The *Cribs, Cradles and Bassinets Regulations* were published in *Canada Gazette*, Part II on June 29, 2016. These regulations come into force on December 29, 2016. Please see the table below for details on how each concern was resolved, as well as corresponding sections of the amended Regulations.

<b>Comment from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations on the <i>Cribs, Cradle, and Bassinet Regulations</i></b>	<b>How it was addressed</b>	<b>Current Regulations</b>	<b>Regulations coming into force <i>December 29 2016</i></b>
The words “information and documents” appear in the English version as “information.” If this provision is compared with section 22(1)(d) of the Act and section 3 of the Regulations, the words “and documents” should be	Section 47 uses the term 'information' in English and 'renseignements' in French. <i>The words “and documents” has been deleted.</i>	S. 5	S. 47

- 2 -



deleted, or their equivalent added to the English version.			
The word “fente,” used in the French version, appears as “splits” in the English version of section 22 and as “slot” in section 25. If this difference is not justified, can you confirm that the necessary change will be made and state what it will be.	The term 'split' has been removed from section 15 in English. The section is now saying: 'cracks, burrs and other defects'. The term 'fente' has been removed from section 15 in French. The section now says: 'de fissure, de bavure ainsi que d'autre défaut'	S. 22	S. 15
The word “fente,” used in the French version, appears as “splits” in the English version of section 22 and as “slot” in section 25. If this difference is not justified, can you confirm that the necessary change will be made and state what it will be	The term 'slot' has been removed from section 17 in English. The section is now saying: 'openings'. The term 'fente' has been removed from section 17 in French. The section now says: 'ouvertures'	S. 25	S. 17
No authority under <i>Hazardous Product Act</i> to prepare and maintain documents	Section 13 of the <i>Canada Consumer Product Safety Act</i> provides the authority necessary to prepare and maintain documents	S.43	S. 80

We trust these amendments have resolved the concerns to the Committee's satisfaction.

- 3 -



Thank you for your attention to this matter. Health Canada acknowledges the importance of the Standing Joint Committee's work and we appreciated its patience while we addressed these concerns.

Yours Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "B. Czich".

Brenda Czich  
Director  
Departmental Regulatory Affairs  
Health Canada

Enclosed: *Canada Gazette*, Part II, June 29, 2016

## Annexe G

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 10 décembre 2015

Madame Brenda Czich  
Directrice des Affaires réglementaires  
Ministère de la Santé  
Holland Cross, tour A, 5<sup>e</sup> étage  
11, avenue Holland, bureau 523  
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2010-261, Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses  
V/Réf.: 15-101002-277

---

Je vous renvoie à notre pièce de correspondance précédente au sujet du *Règlement* susmentionné. Je me demande si vous êtes en mesure de nous indiquer quand le nouvel instrument proposé, le *Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses*, qui a été publié dans la partie I de la *Gazette du Canada* du 25 juillet 2015, sera fait.

Veuillez agréer, Madame, mes sincères salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 19 avril 2016

Madame Brenda Czich  
Directrice des Affaires réglementaires  
Ministère de la Santé  
Holland Cross, tour A, 5<sup>e</sup> étage  
11, avenue Holland, bureau 523  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2010-261, Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses  
V/Réf.: 15-101002-277

---

Je vous renvoie à ma lettre datée du 10 décembre 2015, à laquelle nous n'avons pas encore obtenu de réponse.

Veuillez agréer, Madame, mes sincères salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION

Reçu le 2 novembre 2016

Évelyne Borkowski-Parent  
 Conseillère juridique principale par intérim  
 Comité mixte permanent  
 d'examen de la réglementation  
 a/s du Sénat  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0A4

Madame,

**Objet: DORS/2010-261, Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses**

Je vous remercie de votre lettre datée du 19 avril 2016 dans laquelle vous nous demandez de faire le point sur le *Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses*. J'ai le plaisir de vous informer que des modifications ont été apportées aux articles 5, 22, 25 et 43 du *Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses* afin de donner suite aux observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Le *Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses* a été publié dans la partie II de la *Gazette du Canada*, le 29 juin 2016. Il est entré en vigueur le 29 décembre 2016. Le tableau suivant présente la façon dont chaque cas a été réglé ainsi que les articles correspondants du *Règlement* modifié.

Observation du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation sur le <i>Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses</i>	Mesure prise	Règlement actuel	Règlement qui entrera en vigueur le 29 décembre 2016
Les mots « information et documents » sont rendus par « information » dans la version anglaise. Pour correspondre à l'alinéa 22(1)d) de la <i>Loi</i>	L'article 47 emploie le mot « renseignements » dans la version française et le mot « information » dans la version anglaise.	Art. 5	Art. 47

- 2 -



et à l'article 3 du <i>Règlement</i> , les mots « et documents » devraient être supprimés de la version française ou leurs équivalents ajoutés dans la version anglaise.	<i>Les mots « et documents » ont été supprimés.</i>		
Le mot « fente » de la version française correspond à « splits » à l'article 22 de la version anglaise et à « slot » à l'article 25. Si cette différence est injustifiée, pourriez-vous nous confirmer que les mesures nécessaires seront prises et nous dire en quoi consisteront ces mesures?	Le terme « split » a été supprimé de la version anglaise de l'article 15, qui emploie maintenant les mots « cracks, burrs and other defects ». Le terme « fente » a été supprimé de la version française de l'article 15, qui dit maintenant : « de fissure, de bavure ainsi que d'autre défaut ».	Art. 22	Art. 15
Le mot « fente » de la version française correspond à « splits » à l'article 22 de la version anglaise et à « slot » à l'article 25. Si cette différence est injustifiée, pourriez-vous nous confirmer que les mesures nécessaires seront prises et nous dire en quoi consisteront ces mesures?	Le terme « slot » a été supprimé de la version anglaise de l'article 17, qui emploie maintenant le mot « openings ». Le terme « fente » a été supprimé de la version française de l'article 17. Il y est maintenant question d'« ouvertures ».	Art. 25	Art. 17
La <i>Loi sur les produits dangereux</i> ne confère pas les pouvoirs relatifs à la tenue de documents.	L'article 13 de la <i>Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation</i> confère les pouvoirs nécessaires à la tenue de documents.	Art. 43	Art. 80

- 3 -



Nous espérons que ces modifications régleront de façon satisfaisante les problèmes soulevés par le Comité.

Je vous remercie de l'attention que vous portez à cette question. Le ministère de la Santé connaît la valeur des travaux du Comité mixte permanent et il lui est reconnaissant de la patience dont il a dû faire preuve pendant que le Ministère se penchait sur ces questions.

Veuillez agréer, Madame, mes sincères salutations.

Brenda Czich  
Directrice des Affaires réglementaires  
Santé Canada

P.j.: Partie II de la *Gazette du Canada*  
29 juin 2016

## Appendix H

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

## VICE CHAIRS

VANCE BADAWAY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEGAULT, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEGAULT, DÉPUTÉ



June 18, 2019

Ms. Stefania Trombetti  
Acting Assistant Deputy Minister  
Regulatory Operations and Enforcement Branch  
Health Canada  
7<sup>th</sup> Floor, Jeanne Mance Building, AL 1907D  
Tunney's Pasture, 200 Eglantine Driveway  
Ottawa, Ontario K1A 0A9

[stefania.trombetti@canada.ca](mailto:stefania.trombetti@canada.ca)

Dear Ms. Trombetti:

Our file: SOR/2016-174, Glass Doors and Enclosures Regulations

Thank you for your letter of January 25, 2018, which the Joint Committee reviewed at its meeting of June 13, 2019. At the meeting, members noted that the two standards that are incorporated by reference into definitions in the Regulations are available, in both official languages, at a cost. Specifically, the CGSB-12.11-M90 standard is available from IHS Markit Canada at a cost of approximately \$60, and the CGSB-12.1-M90 standard is available from the same vendor at a cost of approximately \$210.

In order to determine whether the standards are accessible, as the Joint Committee understands this term, some members would like to receive more information about the sale and purchase of these standards. Accordingly, the Joint Committee instructed me to seek more information from the Department. Specifically, who is governed by the Regulations and would need to buy the standards in order to fully understand their legal responsibilities? Does the Department have an idea of the number and size of Canadian companies governed by the Regulations?

Who developed the two standards in question? Given that the two standards are Canadian General Standards Board (CGSB) standards and that the CGSB is a federal government organization, why are the standards not accessible on a

- 2 -



government website free of charge? Could you provide some information about the vendor, IHS Markit Canada? Is it a private, Canadian company? How was this company chosen to be the vendor of the standards?

How were prices for the standards set? Specifically, are prices set at a level in order to recover costs only, or does the cost include some profit? If the latter, who profits from the sale of the standards?

With regards to the second point that was raised in the initial letter of August 22, 2017, regarding whether a crack is a defect in laminated glass, the Joint Committee was satisfied with the Department's response. Accordingly, this point is now resolved.

I look forward to receiving answers in response to the questions relating to the standards.

Yours sincerely,

A handwritten signature in blue ink that reads "P. Becklumb." The signature is written in a cursive style.

Penny Becklumb  
Counsel

/mn



Your file / Votre référence  
19-113628-379  
Our file / Notre référence

Penny Becklumb, Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

OCT 18 2019

RECEIVED/REÇU

OCT 18 2019

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Becklumb,

**Re: SOR/2016-174, *Glass Doors and Enclosures Regulations***

Thank you for your letter dated June 18, 2019 requesting information about the CGSB-12.11-M90 and CGSB-12.1-M90 standards, which are incorporated by reference in the above-noted Regulations.

Health Canada is pleased to inform you that since late 2017 these standards were made available free of charge by the Canadian General Standards Board (CGSB).

The CGSB website hosts a catalogue of currently published standards that are made available for free (<https://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ongc-cgsb/publications/catalogue/index-eng.html>). Additional online suppliers of free published standards can also be found on the CGSB website at (<https://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ongc-cgsb/boutique-store-eng.html>).

A copy of the standards may be obtained by contacting the CGSB directly:

By mail:  
Sales Centre  
Canadian General Standards Board  
11 Laurier Street  
Gatineau, Canada K1A 1G6

By telephone:  
819-956-0425 or 1-800-665-2472

By email:  
[ncr.cgsb-ongc@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:ncr.cgsb-ongc@tpsgc-pwgsc.gc.ca)

.../2

Canada



- 2 -

By internet:

<https://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ongc-cgsb/boutique-store-eng.html>

Please find below information in response to the other questions posed by the Committee:

**1. *Who is governed by the Regulations and would need to buy the standards in order to fully understand their legal responsibilities?***

In general, Canadian manufacturers and importers of glass doors and enclosures would need to have access to the standards. As noted above, the standards are now available free of charge by contacting the CGSB directly.

**2. *Does the Department have an idea of the number and size of Canadian companies governed by the Regulations?***

Compliance and enforcement of consumer and hazardous products is a post-market regime. The last market survey of safety glass manufacturers and importers in Canada conducted by Health Canada was in 2005, which identified approximately 140 Canadian small and medium-sized companies that would be subject to the Regulations.

**3. *Who developed the two standards in question?***

The CGSB Committee on Glass developed the standards. This is a technical committee comprised of balanced representation of users, producers, regulators, and general interest groups (such as academia). A full list of the committee membership that developed the two standards in question can be found in the first few pages of each published standard.

**4. *Given that the standards are Canadian General Standards Board (CGSB) standards and that the CGSB is a federal organization, why are the standards not accessible on a government website free of charge?***

The CGSB provides many published standards at no cost. Since September 2017, the standards have been accessible on the CGSB website free of charge.

.../3



- 3 -

- 5. Could you provide information about the vendor, IHS Markit Canada? Is it a private Canadian company? How was this company chosen as the vendor of the standards?**

IHS Markit Canada is a private international company included on CGSB's list of resellers of published standards. Companies on the list were chosen because they are the commonly used industry distributors for standards and codes.

- 6. How were the prices set for these standards? Do the prices only recover cost or is there profit? If for profit, who profits from the sale of the standards?**

There is no cost to access or obtain a copy of the standards in question from the CGSB.

In closing, I would like to thank you for noting the resolution of the second point raised in the initial letter of August 22, 2017.

Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and I trust this information addresses the questions raised by the Committee.

Yours sincerely,

Stefania Trombetti  
Assistant Deputy Minister  
Regulatory Operations and Enforcement Branch  
Health Canada

cc: Roger Charland, Consumer and Hazardous Products Safety Directorate

## Annexe H

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 18 juin 2019

Madame Stefania Trombetti  
Sous-ministre adjointe par intérim  
Direction générale des opérations réglementaires et de l'application de la loi  
Santé Canada  
Édifice Jeanne-Mance, 7<sup>e</sup> étage, IA 1907D  
Pré Tunney, 200, promenade Églantine  
Ottawa (Ontario) K1A 0A9

[stefania.trombetti@canada.ca](mailto:stefania.trombetti@canada.ca)

Madame,

N/Réf.: DORS/2016-174, Règlement sur les portes et encintes contenant du verre

Nous vous remercions de votre lettre datée du 25 janvier 2018, que le Comité mixte a examinée lors de sa réunion du 13 juin 2019. À cette occasion, les membres ont souligné que les deux normes incorporées par renvoi dans les définitions du *Règlement* sont disponibles dans les deux langues officielles, moyennant certains frais. Plus précisément, il est possible de se procurer les normes CGSB-12.11-M90 et CGSB-12.1-M90 auprès d'IHS Markit Canada, au coût d'environ 60 \$ et 210 \$, respectivement.

Afin de déterminer si les normes sont accessibles, au sens où l'entend le Comité mixte, certains membres aimeraient obtenir de plus amples renseignements sur la vente et l'achat de ces normes. Dans cette optique, le Comité mixte m'a chargé de demander des précisions au Ministère. Nous aimerions notamment savoir qui est assujéti au *Règlement* et qui aurait besoin d'acheter les normes afin de bien comprendre ses responsabilités juridiques. Le Ministère connaît-il le nombre approximatif et la taille des entreprises canadiennes assujéties au *Règlement*?

Par ailleurs, qui a élaboré les deux normes en question? Puisqu'elles sont toutes deux des normes de l'Office des normes générales du Canada (ONGC) et que l'ONGC est un organisme du gouvernement fédéral, pourquoi les normes ne sont-elles pas offertes gratuitement sur un site Web gouvernemental? Pourriez-vous également nous renseigner sur le fournisseur, IHS Markit Canada? S'agit-il d'une entreprise privée canadienne? Par quel procédé cette entreprise a-t-elle été choisie pour être le fournisseur des normes?

- 2 -



Comment a-t-on fixé les prix des normes? Vise-t-on seulement le recouvrement des coûts ou est-ce que le prix de vente comprend un certain profit? Si la vente des normes génère des profits, qui les encaisse?

Enfin, dans la lettre initiale du 22 août 2017, le Comité se demandait si une fissure constitue un défaut du verre feuilleté. À cet égard, le Comité mixte est satisfait de la réponse du Ministère : ce point est donc maintenant résolu.

Dans l'attente de vos réponses à nos questions concernant les normes, nous vous prions de recevoir, Madame, nos plus sincères salutations.

Penny Becklumb  
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 18 octobre 2019

Madame Penny Becklumb  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2016-174, Règlement sur les portes et enceintes contenant du verre

Je vous remercie de votre lettre datée du 18 juin 2019 dans laquelle vous demandiez des renseignements sur les normes CGSB-12.11-M90 et CGSB-12.1-M90, qui sont incorporées par renvoi dans le *Règlement* susmentionné.

Santé Canada a le plaisir de vous informer que, depuis la fin de 2017, l'Office des normes générales du Canada (ONGC) met gratuitement ces normes à la disposition du public.

Sur le site Web de l'ONGC, vous trouverez un catalogue des normes actuellement publiées et offertes gratuitement (<https://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ongc-cgsb/publications/catalogue/index-fra.html>). Vous y verrez aussi les autres fournisseurs qui offrent les normes gratuitement en ligne (<https://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ongc-cgsb/boutique-store-fra.html>).

Il est possible d'obtenir une copie des normes en communiquant directement avec l'ONGC.

par la poste :  
Centre des ventes  
Office des normes générales du Canada  
11, rue Laurier  
Gatineau (Québec) K1A 1G6

par téléphone :  
819-956-0425 ou 1-800-665-2472

par courriel :  
[ncr.cgsb-ongc@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:ncr.cgsb-ongc@tpsgc-pwgsc.gc.ca)

par Internet :  
<https://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ongc-cgsb/boutique-store-fra.html>

- 2 -



Voici les réponses aux questions posées par le Comité mixte :

**1. Qui est assujetti au *Règlement* et aurait besoin d'acheter les normes afin de bien comprendre ses responsabilités juridiques?**

De façon générale, les fabricants et importateurs canadiens de portes et d'encintes en verre auraient besoin d'accéder à ces normes. Comme il a été mentionné précédemment, il est maintenant possible d'obtenir gratuitement une copie des normes en communiquant directement avec l'ONGC.

**2. Le Ministère connaît-il le nombre approximatif et la taille des entreprises canadiennes assujetties au *Règlement*?**

Le respect et l'application des normes relatives aux produits de consommation et aux produits dangereux relèvent d'un régime d'après-commercialisation. La dernière étude de marché menée par Santé Canada auprès des fabricants et des importateurs de verre de sécurité au Canada remonte à 2005 et a recensé environ 140 petites et moyennes entreprises canadiennes assujetties au *Règlement*.

**3. Qui a élaboré les deux normes en question?**

C'est le Comité sur le verre de l'ONGC qui a élaboré ces normes. Il s'agit d'un comité technique composé d'une représentation équilibrée de producteurs, d'utilisateurs ainsi que de membres d'organismes de réglementation et de groupes d'intérêt général (y compris du milieu universitaire). Dans les premières pages de chaque norme publiée, vous trouverez la liste complète des membres du comité qui ont participé à son élaboration.

**4. Puisque ces normes sont celles de l'Office des normes générales du Canada (ONGC) et que l'ONGC est un organisme fédéral, pourquoi ces normes ne sont-elles pas offertes gratuitement sur un site Web gouvernemental?**

L'ONGC fournit de nombreuses normes à titre gracieux. Depuis septembre 2017, il est possible de consulter gratuitement les normes sur le site Web de l'ONGC.

**5. Pourriez-vous nous renseigner sur le fournisseur, IHS Markit Canada? S'agit-il d'une entreprise privée canadienne? Par quel procédé cette entreprise a-t-elle été choisie pour être le fournisseur des normes?**

IHS Markit Canada, une entreprise privée internationale, est inscrite sur la liste des distributeurs de normes de l'ONGC. Les entreprises figurant sur cette liste

- 3 -



ont été choisies parce qu'elles sont les distributrices de normes et de codes les plus couramment sollicitées dans l'industrie.

**6. Comment a-t-on fixé le prix des normes? Vise-t-on seulement le recouvrement des coûts ou est-ce que le prix de vente comprend un certain profit? Si la vente des normes génère des profits, qui les encaisse?**

Il n'y a aucun coût associé à la consultation et à l'obtention d'une copie des normes en question auprès de l'ONGC.

En terminant, je vous remercie d'avoir mentionné la résolution du deuxième point soulevé dans la lettre initiale du 22 août 2017.

Santé Canada reconnaît l'importance du travail de votre Comité et nous espérons que ces renseignements répondront aux questions qu'il a soulevées.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations les meilleures.

Stefania Trombetti  
Sous-ministre adjointe  
Direction générale des opérations réglementaires  
et de l'application de la loi  
Santé Canada

c.c.: Roger Charland  
Direction de la sécurité des produits de consommation  
et des produits dangereux